



# COMPACT 1.4

## MAN TGX / TGA Cab. XLX / XXL



**Instrucciones de Montaje**  
*Mounting Instructions*  
**Instructions de Montage**  
*Montageanweisungen*  
**Istruzioni di Montaggio**

**ES** Spanish

**EN** English

**FR** French

**GE** German

**IT** Italian

## Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

## Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

### Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

### Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.


## Herramientas


Juego de Llaves Torx  
Juego de Llaves Allen  
Llave fija 10, 13, 14  
Tijeras  
Flexómetro


## Documentación incluida

Instrucciones de montaje	220.AA3.3080
Manual del usuario	220.AA6.0170
Diagnosis de averías	220.AA6.0013
Piezas suministradas	220.RE0.0121
Garantía	220.AA1.0017


## Advertencias


 El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

 **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

 **Equipo precargado con gas refrigerante. (No manipular el circuito de gas refrigerante).**

 Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

 Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

 Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnosis de averías**.



Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.



Para vehículos **TGX cabina XLX con spoiler** las modificaciones a realizar en el mismo deben ser autorizadas por el cliente. Por lo que **dirna Bergstrom se exime de toda la responsabilidad** por la modificación del spoiler. En el caso de estar autorizadas las modificaciones que se deben realizar en el spoiler, se debe desmontar éste antes de comenzar la instalación.

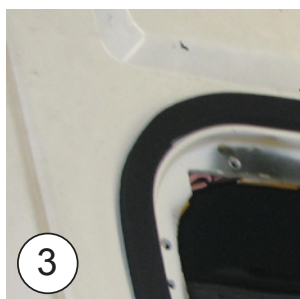
- 1** Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.



- 2** Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



- 3** Pegue la junta EPDM 25x15 alrededor del resalte del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).

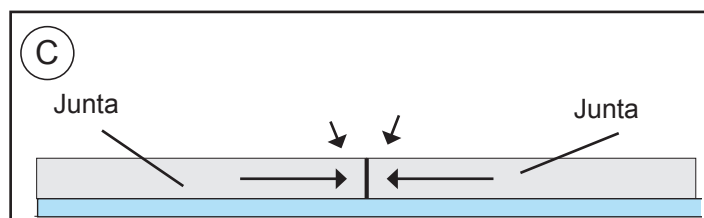
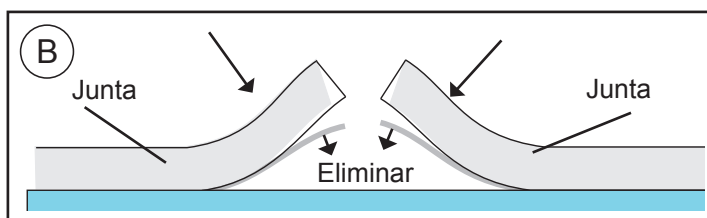
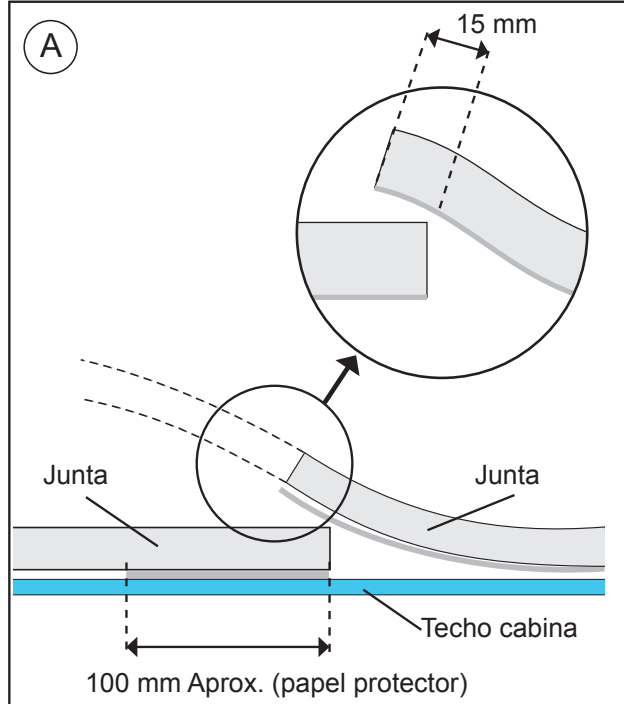


**COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA**

**A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

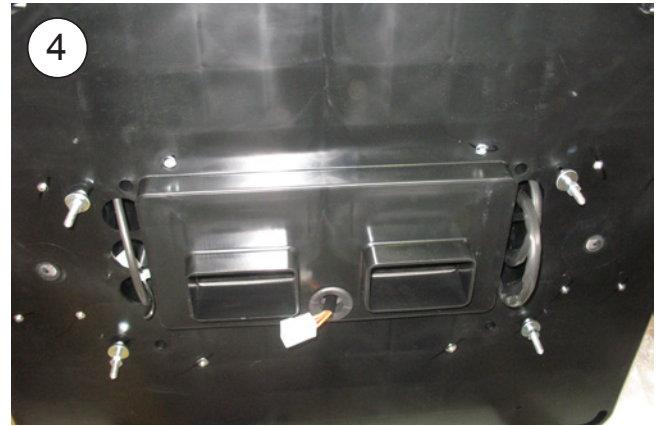
**B-** Quitar los dos piezas de papel.

**C-** Pegue presionado ambos finales.

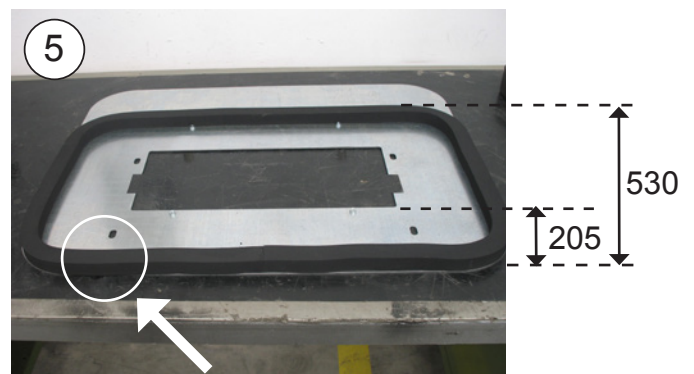
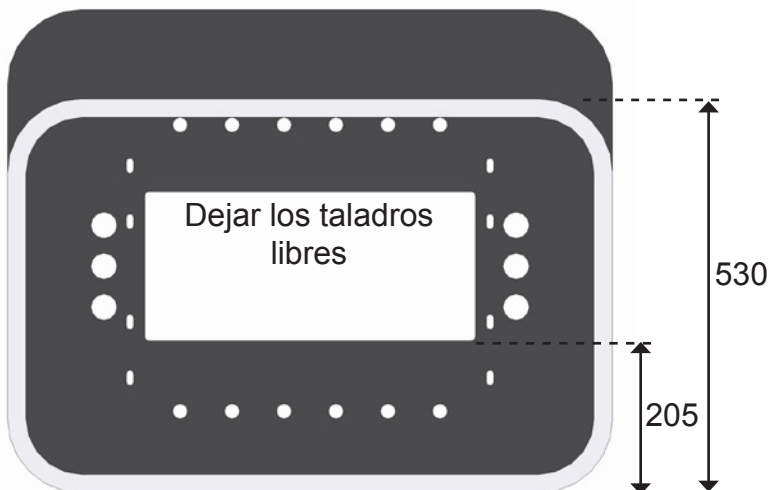




- 4** Roscar 10 mm.(4)espárragos M8x85 en base Compact , sobre ellos introducir (1) arandela de goma, (1) plana y (1) tuerca. Apretar contra la base.

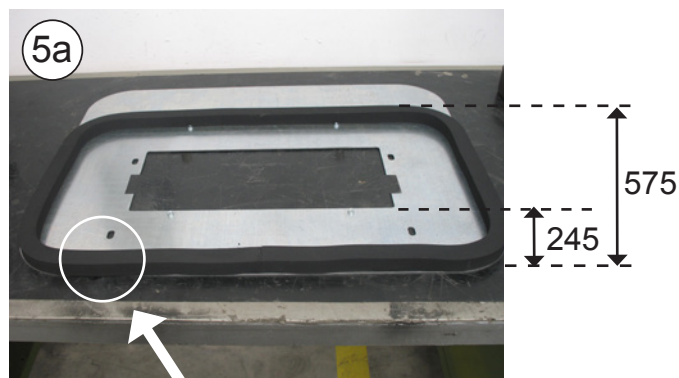


- 5** Pegar junta EPDM 30x25 como se indica.

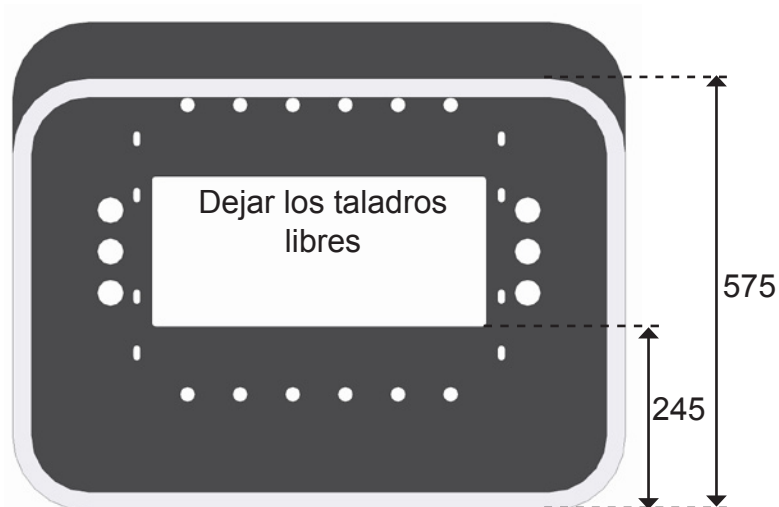


Colocación parte trasera del equipo  
colocar al borde

- 5a** Sólo para modelo TGX cabina XLX con spoiler, pegar junta EPDM 30x25 en el lado contrario del resto de modelos, como se indica.

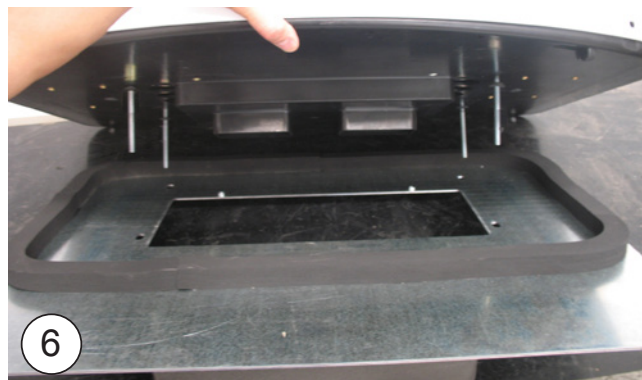


Colocación parte trasera del equipo colocar al borde




- 6** Colocar equipo sobre chapa escotilla, introduciendo espárragos en los taladros con corredera de la chapa.

**¡ATENCIÓN!** Al colocar el equipo encima del hueco escotilla revisar que las salidas de desagüe no queden obstruidas por la junta EPDM.



**6b** Sólo para modelo TGX cabina XLX con spoiler, colocar equipo sobre chapa escotilla, introduciendo espárragos en los taladros con corredera de la chapa de forma que la parte trasera del equipo quede a ras de la junta. Ver (B) del punto 5a.



 En este modelo el equipo se coloca con la chapa al lado contrario que en el resto de modelos, según las medidas indicadas en el punto 5a.



**7** Introducir (1) arandela plana y (1) tuerca en cada espárrago y apretar hasta hacer tope.

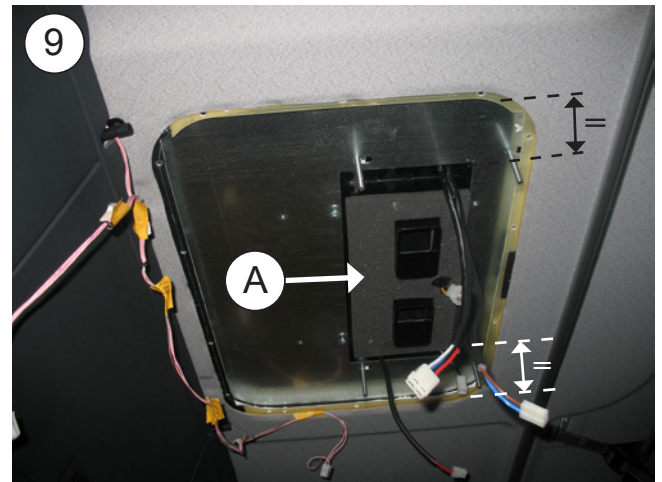
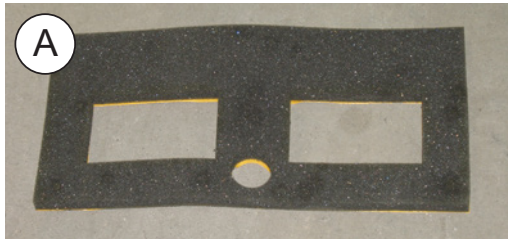
**8** Posicionar equipo con chapa sobre hueco de escotilla del vehículo por la parte delantera. **La chapa escotilla debe quedar a la altura de la junta EPDM.**





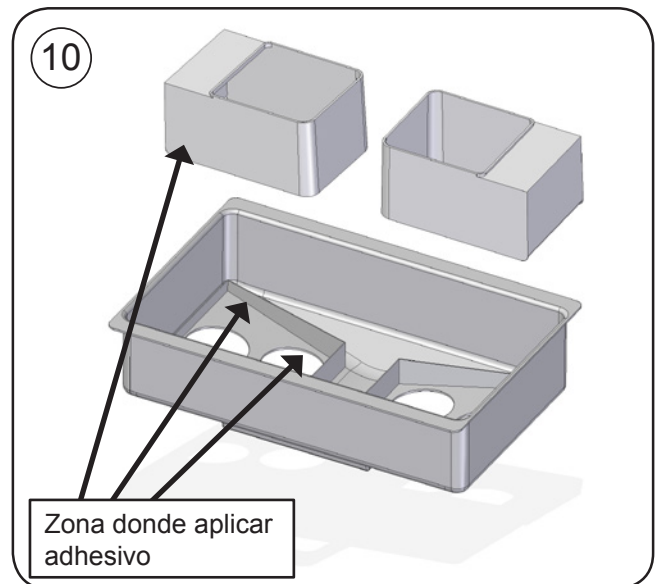
- 9** Por la parte interior centrar lateralmente el equipo en hueco escotilla.

⚠ **Importante:** En el caso de no venir la junta (A) pegada en la base, retirar papel protector de la misma y pegarla como se indica.



- 10** Pegar canalizadores en frente.

⚠ **Importante:** En el caso de incorporar el equipo canalizadores (B), éstos se desechan, no son válidos para este equipo.



- 11** Conectar las (2) cajas de 4 vías; las (2) cajas de 2 vías y conectar cableado de alimentación en caja de 2 vías en "T".

**En el caso de que la electrónica incorpore (2) cables blancos en una caja de dos vías, ésta queda libre!**





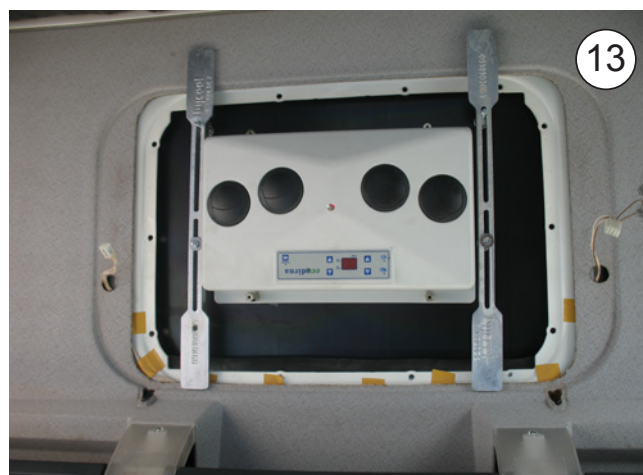
- 12** Introducir frente en espárragos existentes sobre la chapa fijándole con hexágono M6x25 (**Atención que no interfieran cableados entre canalizadores y equipo**).



- 12a** Presentar consola y centrar equipo de forma que quede donde estaba ubicada la consola original.



- 13** Colocar soportes sobre espárragos M8, fijar con arandelas Ø8 ala ancha y tuerca M8 autoblocante apretándolas hasta que el soporte haga contacto en la parte central con la chapa.



- 14** Colocar consola con (4) tornillos 6/100x15 allen.  
⚠ **ATENCIÓN**, sacar cableados originales del alumbrado interior a través de los huecos de las consolas.



- 15** Conectar y montar luces originales en la consola.



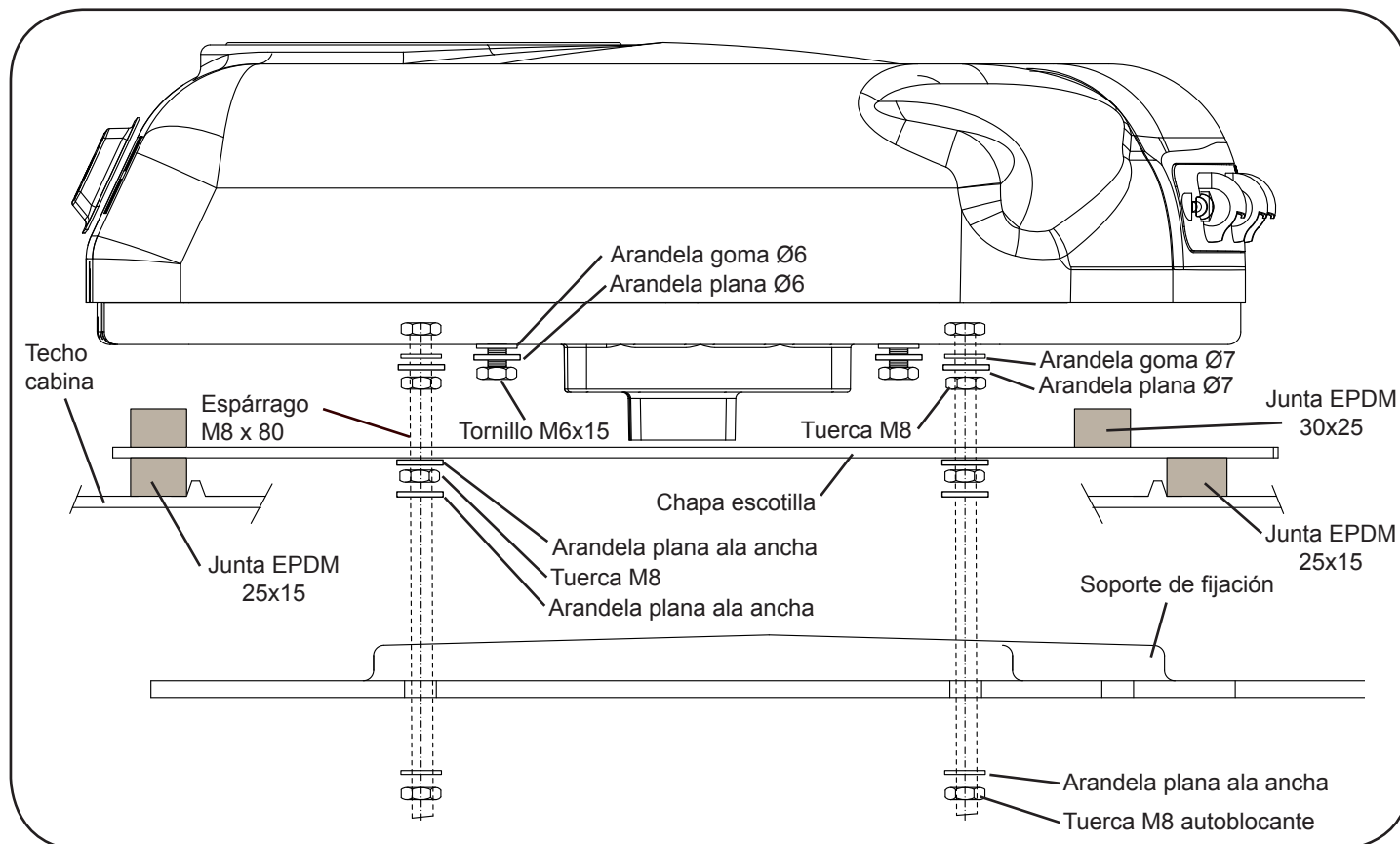
- 16** Cubrir los (4) tornillos M6/100x15 allen con los embellecedores redondos de M6 de plástico.



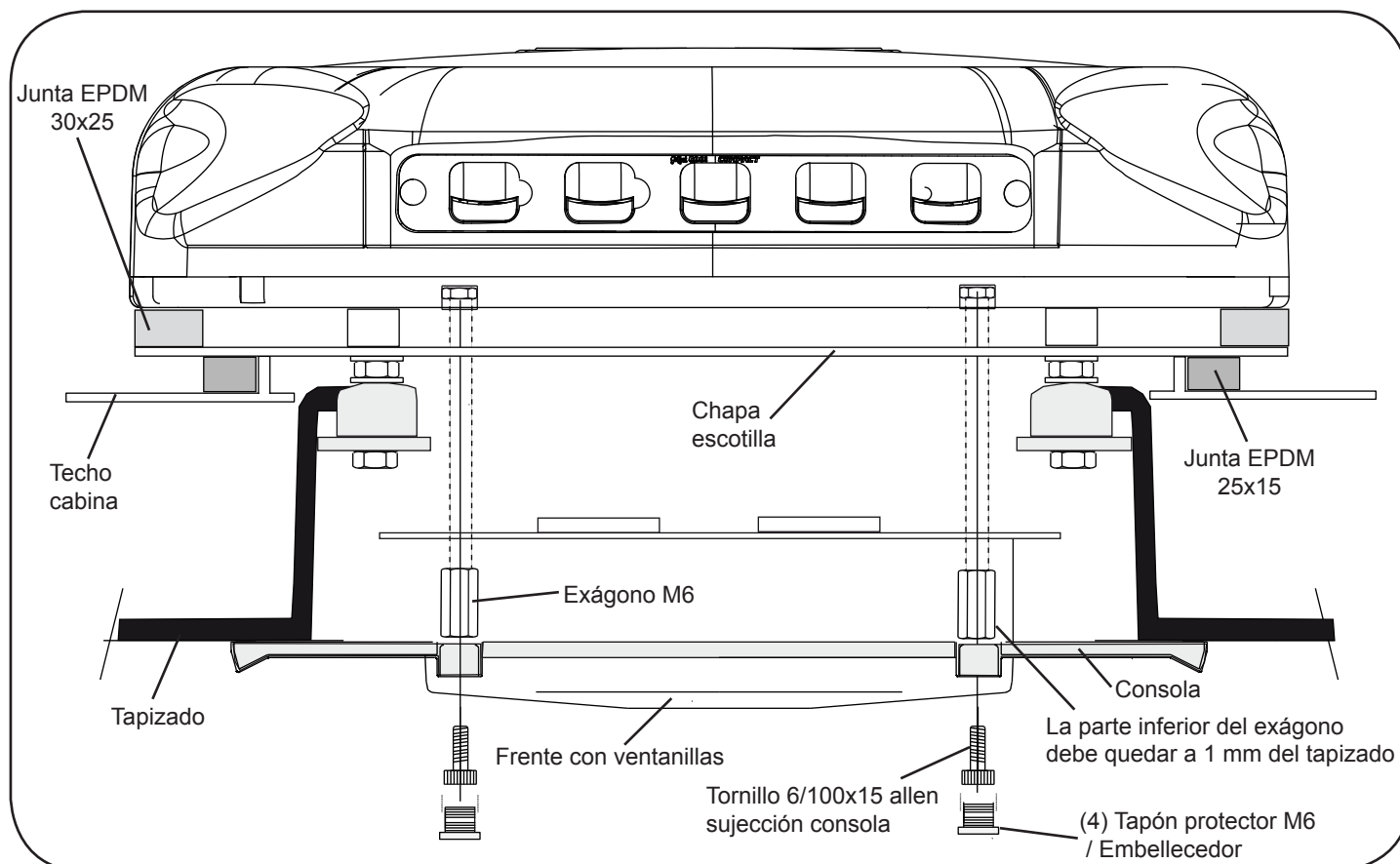
- 17** Conectar y fijar cableado c/soportes de plástico y bridas a techo cabina (limpiar bien la zona antes)



## Vista Explosionada hasta la fijación de los soportes



## Vista explosionada hasta la fijación de las consolas





## Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación



Cableado de alimentación



1- Llevar el cable de alimentación del equipo hasta la batería del vehículo, pegando los soportes de plástico en la parte posterior de la cabina y fijándolo con bridas; después con la cabina abatida pasar el cable por la parte inferior de la misma sujetándolo con abrazaderas y tornillos M4; y hasta la batería con bridas; se debe utilizar el mismo paso del cableado original. *(Para pegar los soportes de plástico limpiar bien la zona antes)*. Al conectar el equipo a la batería éste hará un test en todos sus leds, aparecerá en el display **bd** y se apagará.

⚠ **IMPORTANTE:** Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo, no a cualquier otro punto que dé servicio a otros accesorios del vehículo teniendo la precaución de no invertir la polaridad al realizar la conexión (2). Si se invierte la polaridad se pueden ocasionar daños irreparables en la electrónica no cubiertos por la garantía.

⚠ **IMPORTANTE:** Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.

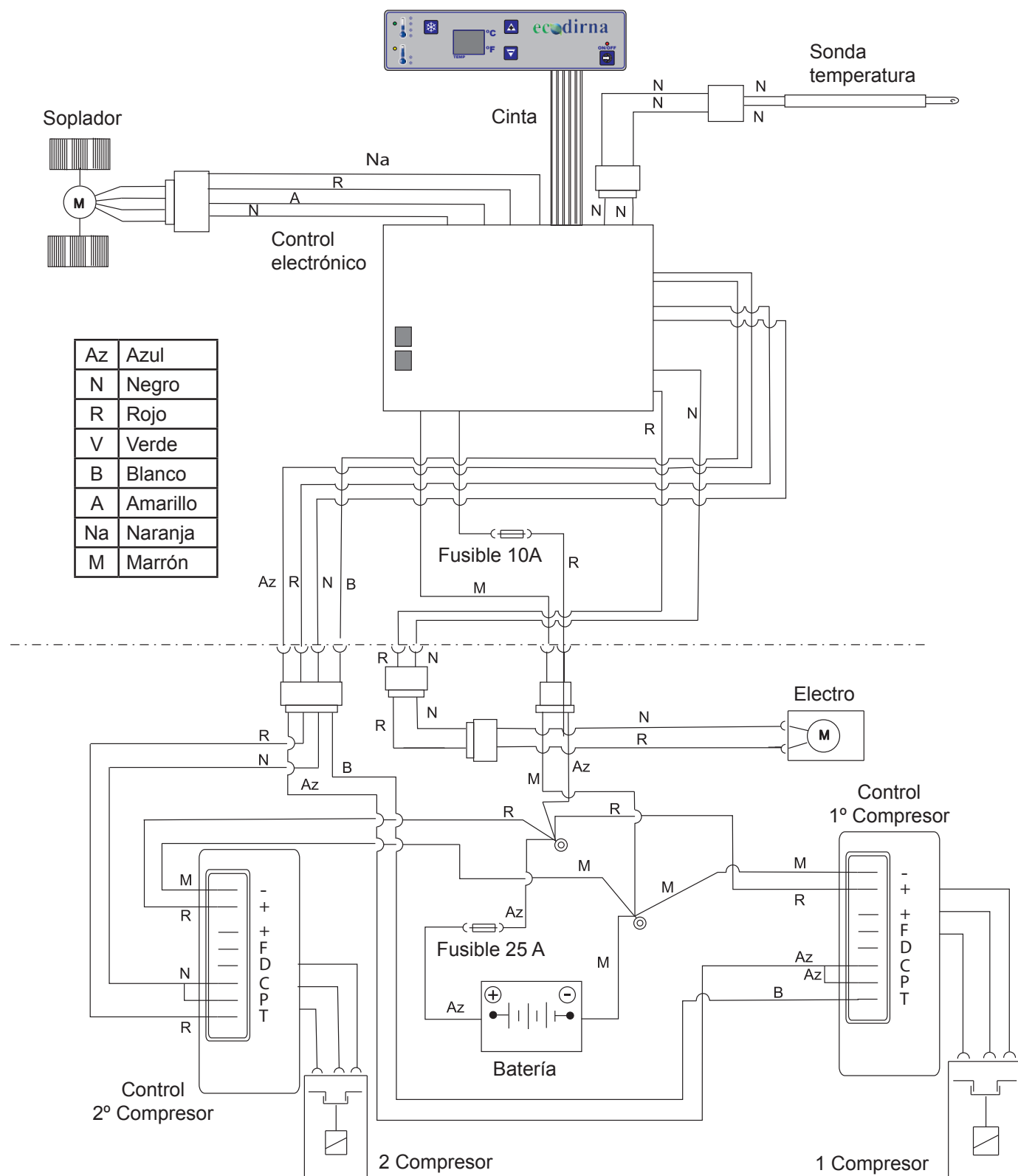




## Esquema eléctrico

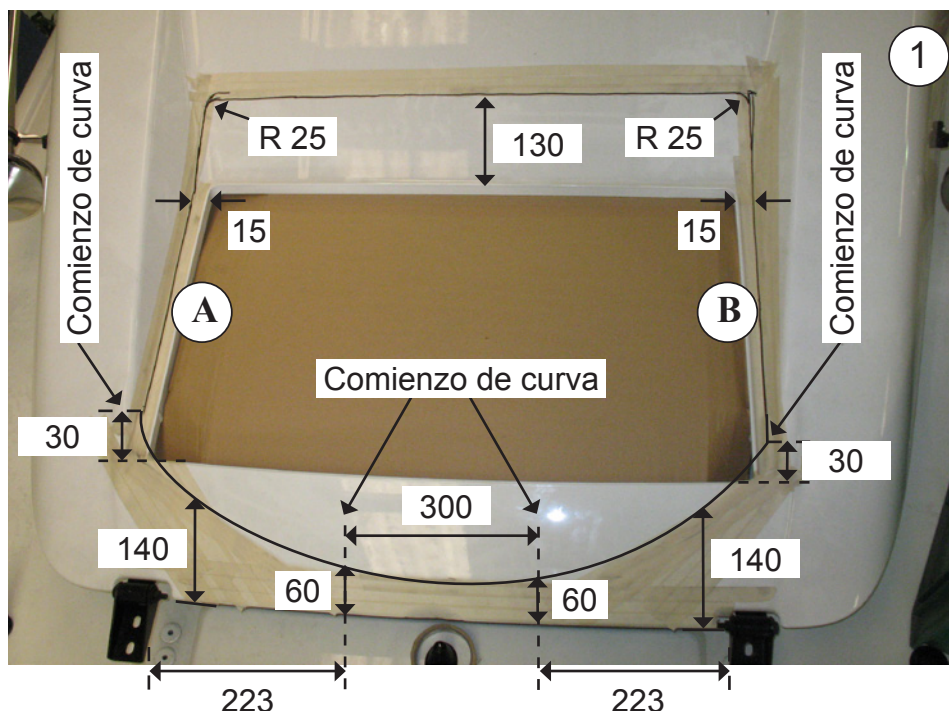
## ¡AVISO IMPORTANTE!

**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera, el control electrónico emitirá unos pitidos discontinuos. **No debe tocarse ninguna tecla ni del panel ni del mando del equipo** porque se pueden producir daños irreparables. A la señal de estos pitidos discontinuos, desconectar el equipo de la batería y verificar la polaridad de la conexión.

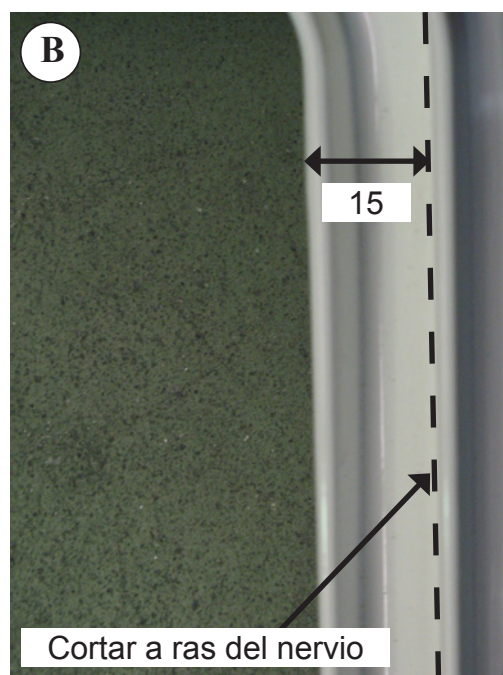
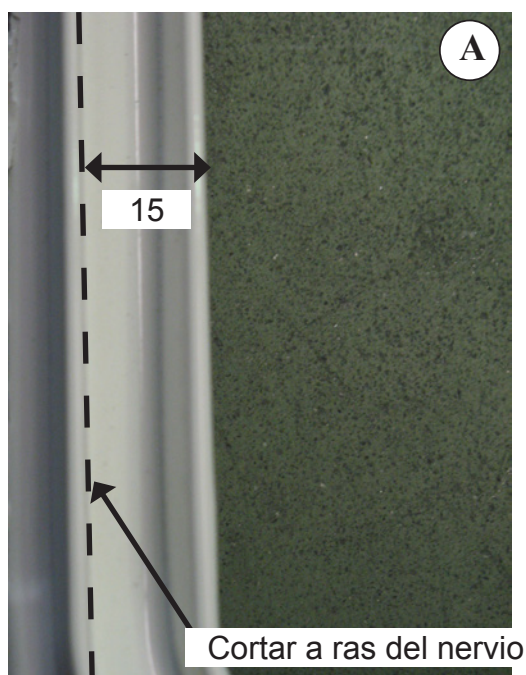


## Para cabinas XLX con spoiler Modificaciones a realizar en el spoiler en caso de autorización del cliente

- 1** Marcar medidas indicadas, proteger con cinta de carrocerero para no dañar spoiler y efectuar corte.



**Vista por inferior spoiler**



- 2 Montar spoiler con tornillos originales en su posición de origen.





## Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

## Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

### Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

### Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

## Tools

Torx wrenches set

Allen wrenches set

Open-jawed spanner 10, 13, 14







Scissors

Flexo-meter

## Documentation included

Mounting instructions	220.AA3.3080
User's guide	220.AA6.0170
Troubleshooting	220.AA6.0013
Included parts	220.RE0.0121
Warranty	220.AA1.0017

### Warnings

-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
-  Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.
-  Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting**.





Mount the front air input grille before starting assembly.



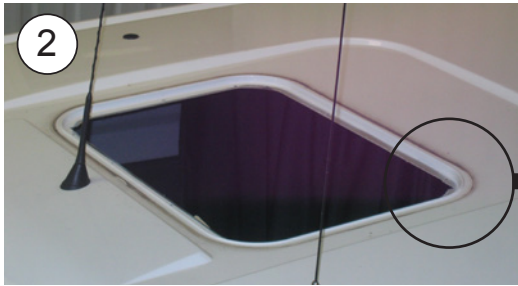
In **XLX cabin with spoiler TGX vehicles**, the changes to be made must be authorised by the customer. In consequence, **dirna Bergstrom shall be released from any liability** deriving from modification of the spoiler. Whenever changes to the spoiler have been authorised, the spoiler must be taken down before starting installation.

**1**

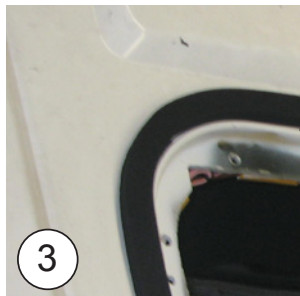
Remove the spoiler. Dismount the hatch cover and the attachment elements, and hand them over to the customer.



- 2** Remove any excess on the ceiling before attaching the EPDM seal.



- 3** Attach the EPDM 25x15 seal around the hatch gap ridge (see the details to cut the ends of the seal joint).

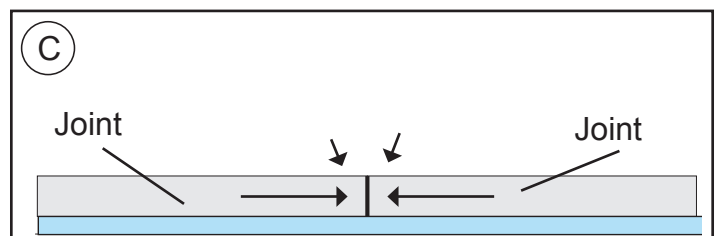
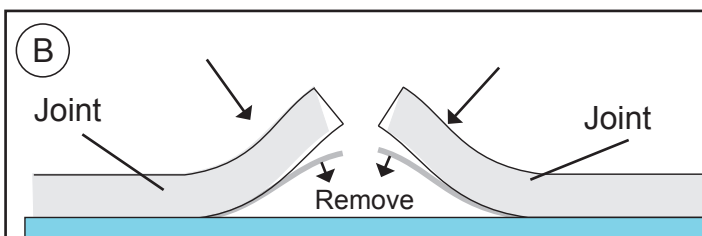
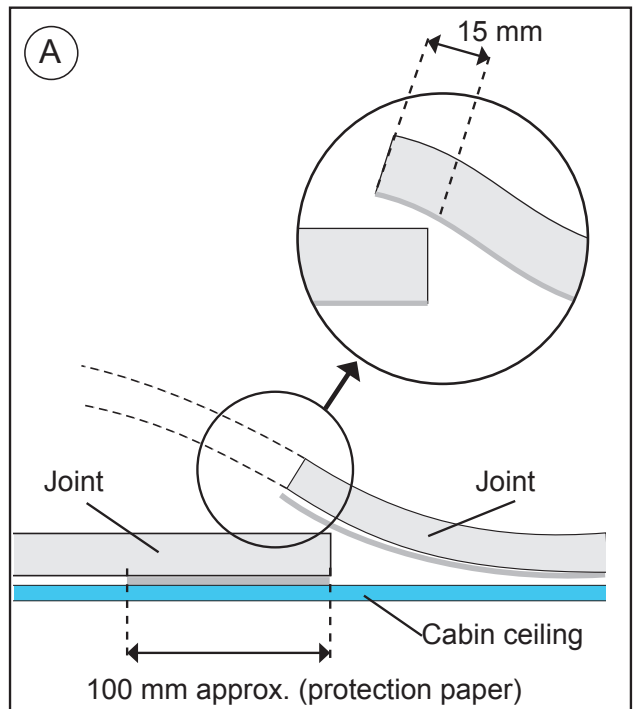


**HOW TO CUT THE EPDM SEAL TO PREVENT WATER FROM DRIPPING IN THE CABIN**

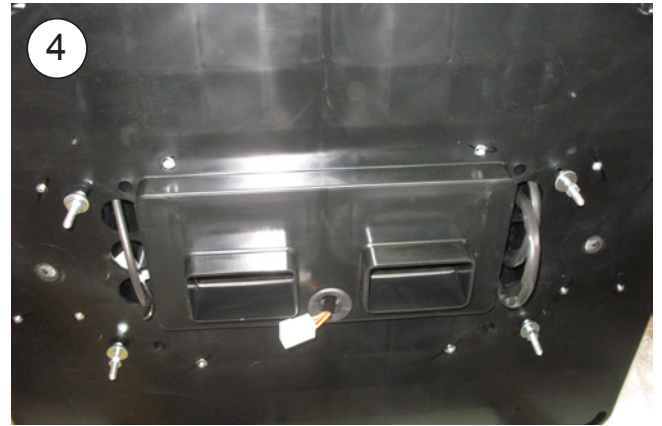
**A-** Attach the seal, keeping 100 mm of protection paper on each side.

**B-** Remove the two pieces of paper.

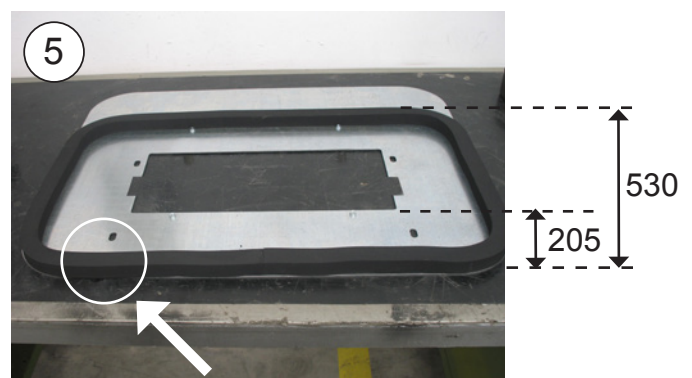
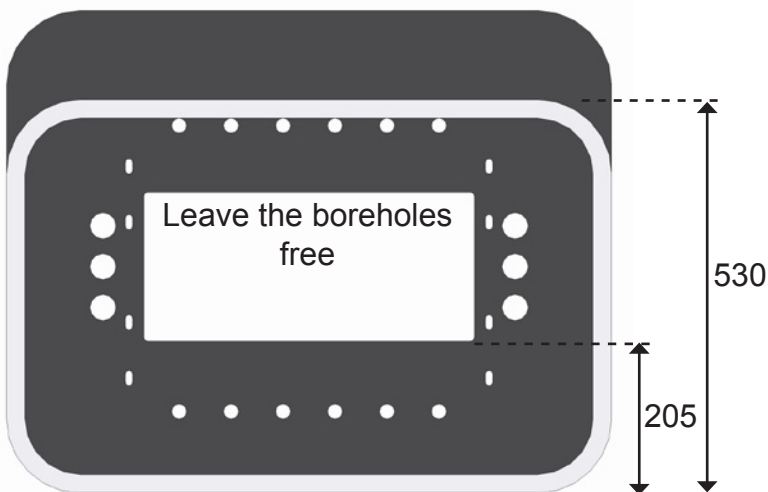
**C-** Attach by pressing both ends.



- 4** Screw (4) 10 mm M8x85 studs in the Compact base and place (1) Ø20xØ7x3 rubber washer, (1) Ø6 flat washer and (1) M8 nut on them. Tighten them against the base.



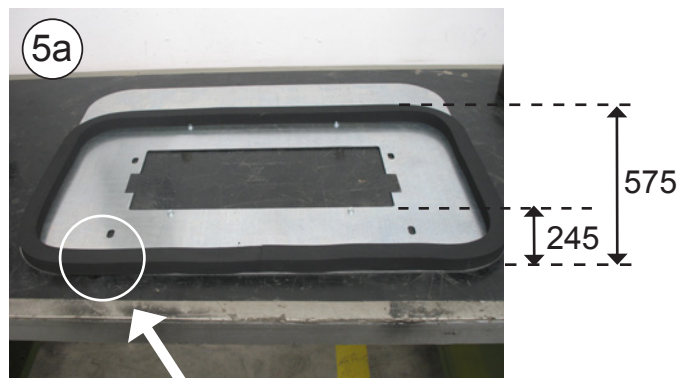
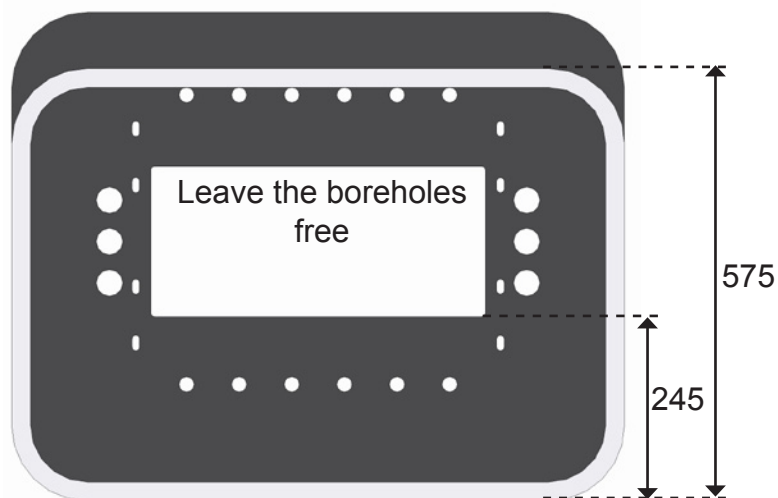
- 5** Attach seal EPDM 30x25 as shown.



Positioning the rear part of the unit position on the edge



- 5a** In the case of XLX cabin with spoiler TGX model only, attach EPDM 30x25 seal on the opposite side to the other models, as indicated.



Positioning the rear part of the unit position on the edge

- 6** Position the equipment on the hatch plate, introducing studs in the slider boreholes of the plate.

**CAUTION!** When positioning the unit above the hatch gap, check that the wastewater run-offs are not blocked by the EPDM seal.





- 6b** In the case of XLX cabin with spoiler TGX model, position the unit on the hatch plate, inserting the studs in the elongated boreholes of the plate so the rear part of the unit is level with the seal. See (B) of point 5a.



In this model, the unit is positioned with the plate on the opposite side to the other models, as shown in the measurements set out in point 5a.



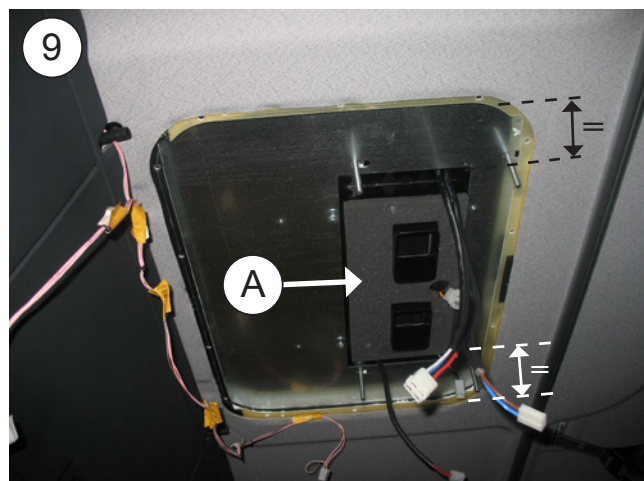
- 7** Position (1) the flat washer (1) and nut on each stud and tighten firmly.

- 8** Via the front section, position the equipment with the plate on the hatch of the vehicle. **The hatch plate must remain level with the EPDM seal.**



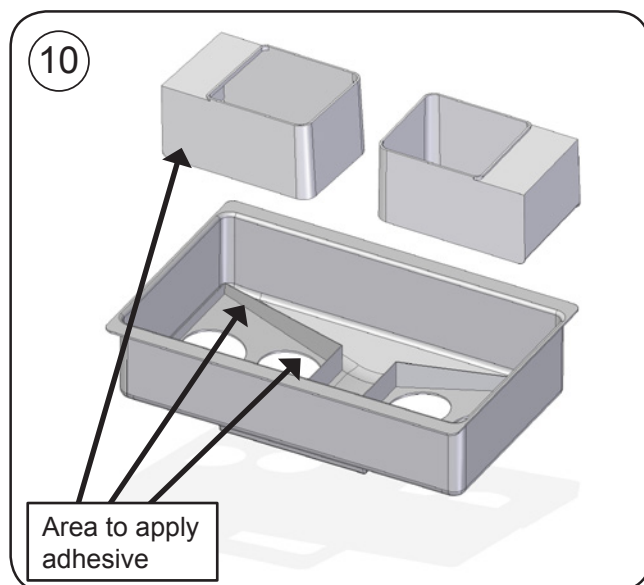
- 9** Via the interior section, laterally align the equipment in the hatch.

⚠ **Important:** If the seal (A) is not attached to the base, remove the protective paper and attach as indicated.



- 10** Attach the channelling equipment on the front.

⚠ **Important:** Any channelling equipment (B) included should be discarded as it is not valid for this unit.



- 11** Connect the (2) 4 ways boxes, the (2) 2 ways boxes and connect also the feeding wiring in the 2 ways boxes in T."

Where the electronic has white cables the wire clamp from those ones will remain free.



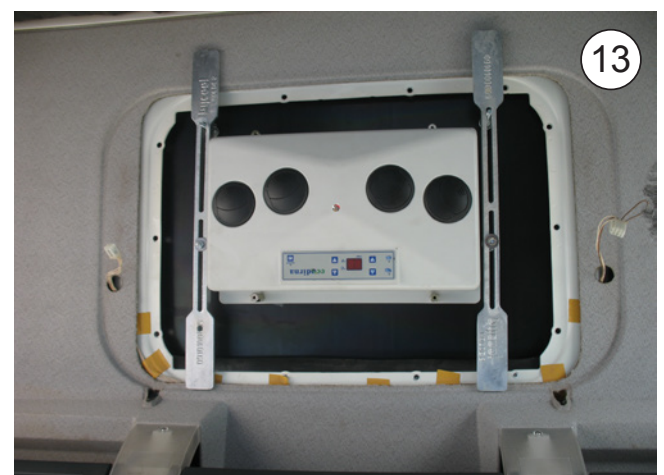
- 12** Introduce the front in the studs on the plate, securing with the M6x25 hexagon. **(Take care to ensure there is no interference from cables between the channelling devices and equipment).**



- 12a** Position the console and align the unit in the original console location.



- 13** Place brackets on studs M8, secured with washers and nut Ø8 brimmed M8 self-locking tightening them until the carrier contacts in the middle of the plate.





- 14** Position the console with (4) Allen screws 6/100x15.

⚠ **NOTE:** remove the original cables from the interior wiring through the console gaps.



- 15** Connect and mount original lights on the consoles.



- 16** Cover the (4) Allen screws M6/100x15 with the M6 round plastic decorative pieces.

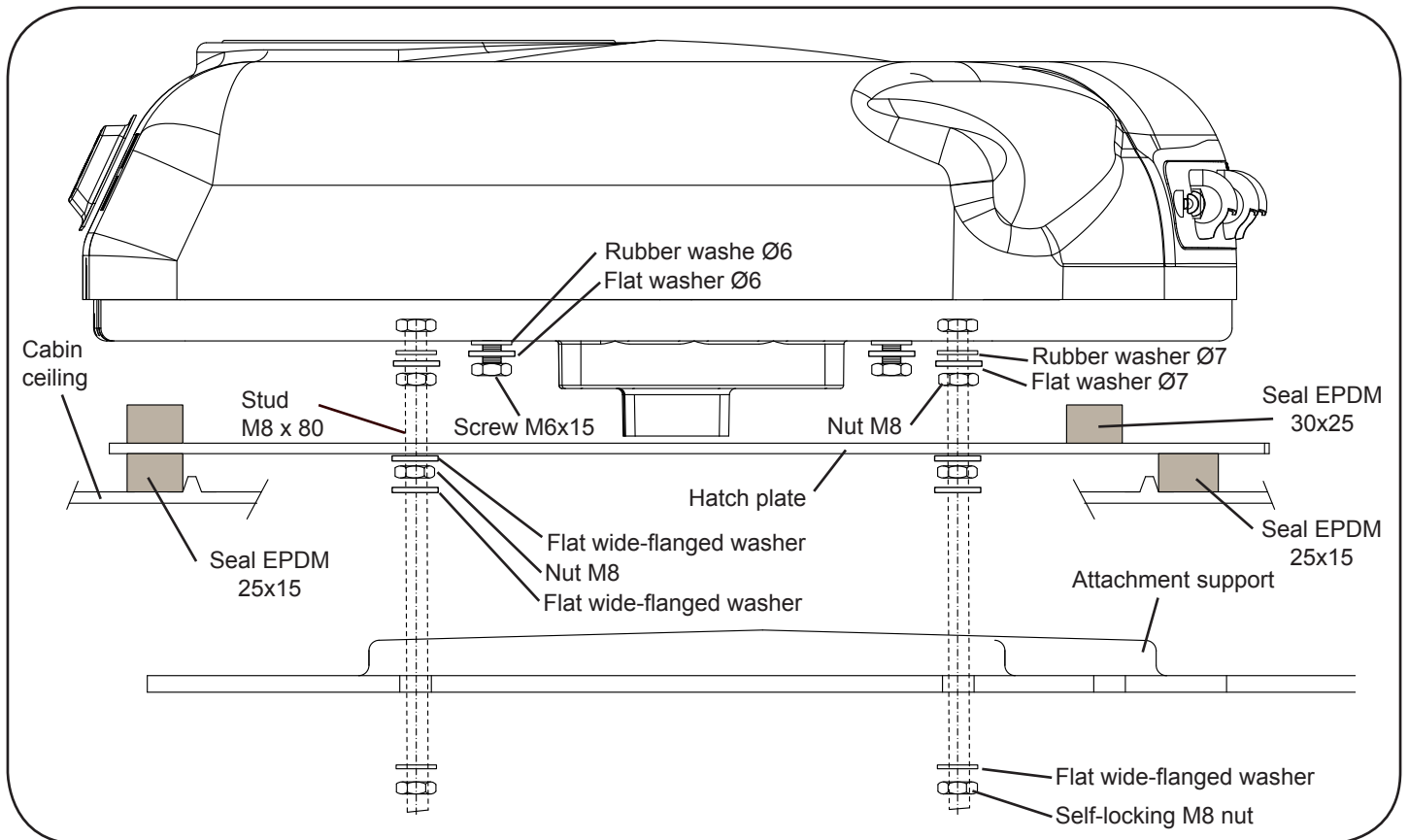


- 17** Connect and attach the cabling with the plastic supports and flanges to the cabin ceiling (carefully clean the area first).

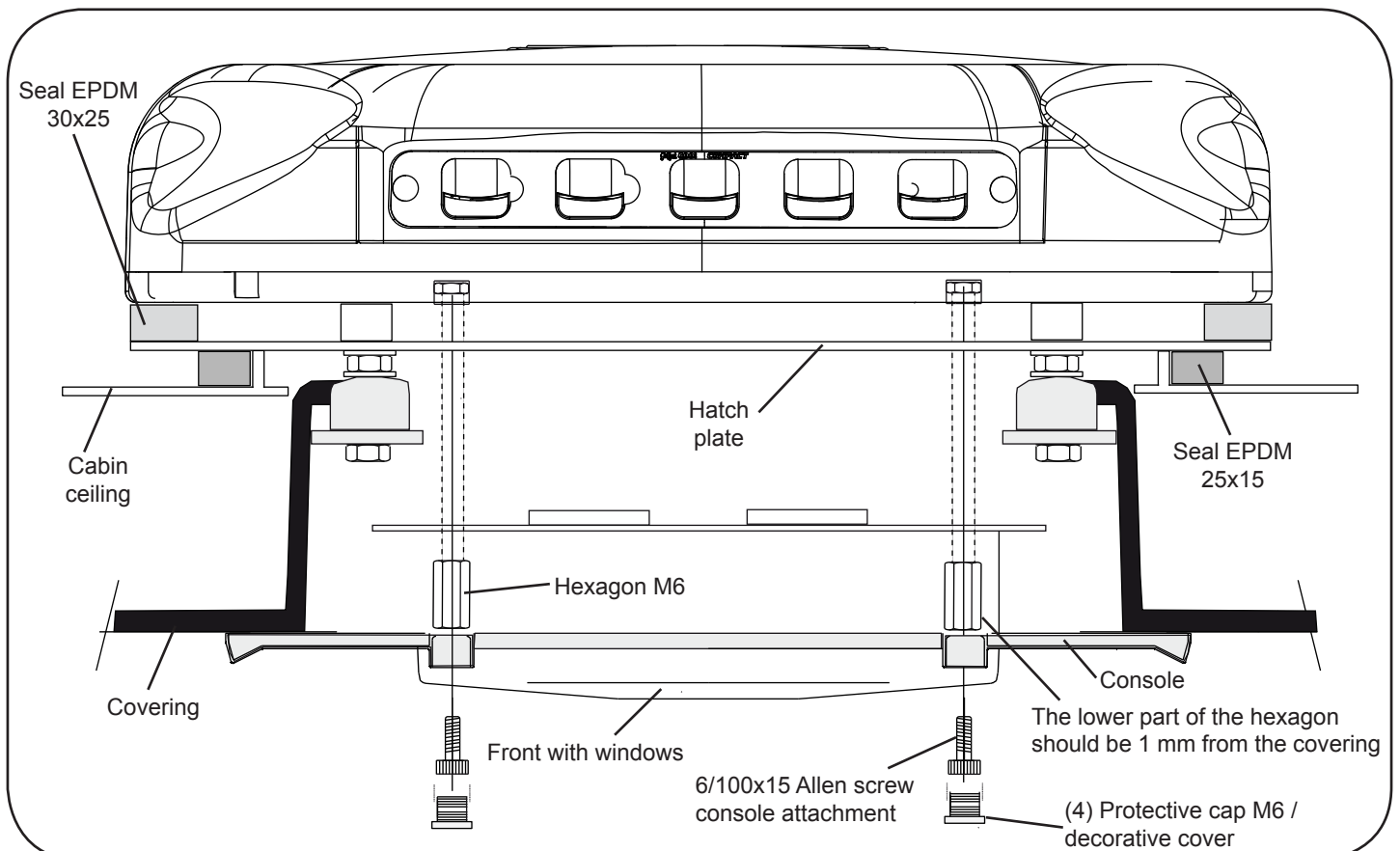




## Exploded side view to supports fastening



## Exploded rear view to consoles fastening



## Detailed instructions on power wiring assembly



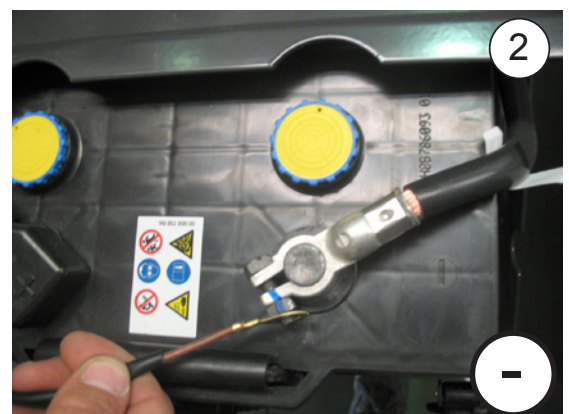
Wiring  
supply



1- Lead equipment power cable up to the vehicle's battery, gluing plastic supports on rear cabin side and fastening it with flanges. Once cabin has been folded, lead cable along lower cabin side, fastening it with clamps and M4 screws and up to battery with flanges. It must follow the same passage as original cable (*thoroughly clean the area before gluing plastic supports*). When connecting equipment to battery, it will carry out a test of all its leds, **bd** will show on the display and it will then be turned off.

⚠ **IMPORTANT:** Due to the complex electronic control system of the unit, the current supply connection must be made directly to the battery, not to any other existing point available to feed other vehicle accessory or appliance, taking care of not changing polarity (2). Should polarity be inverted, electronic system of the unit could irreversibly be damaged.

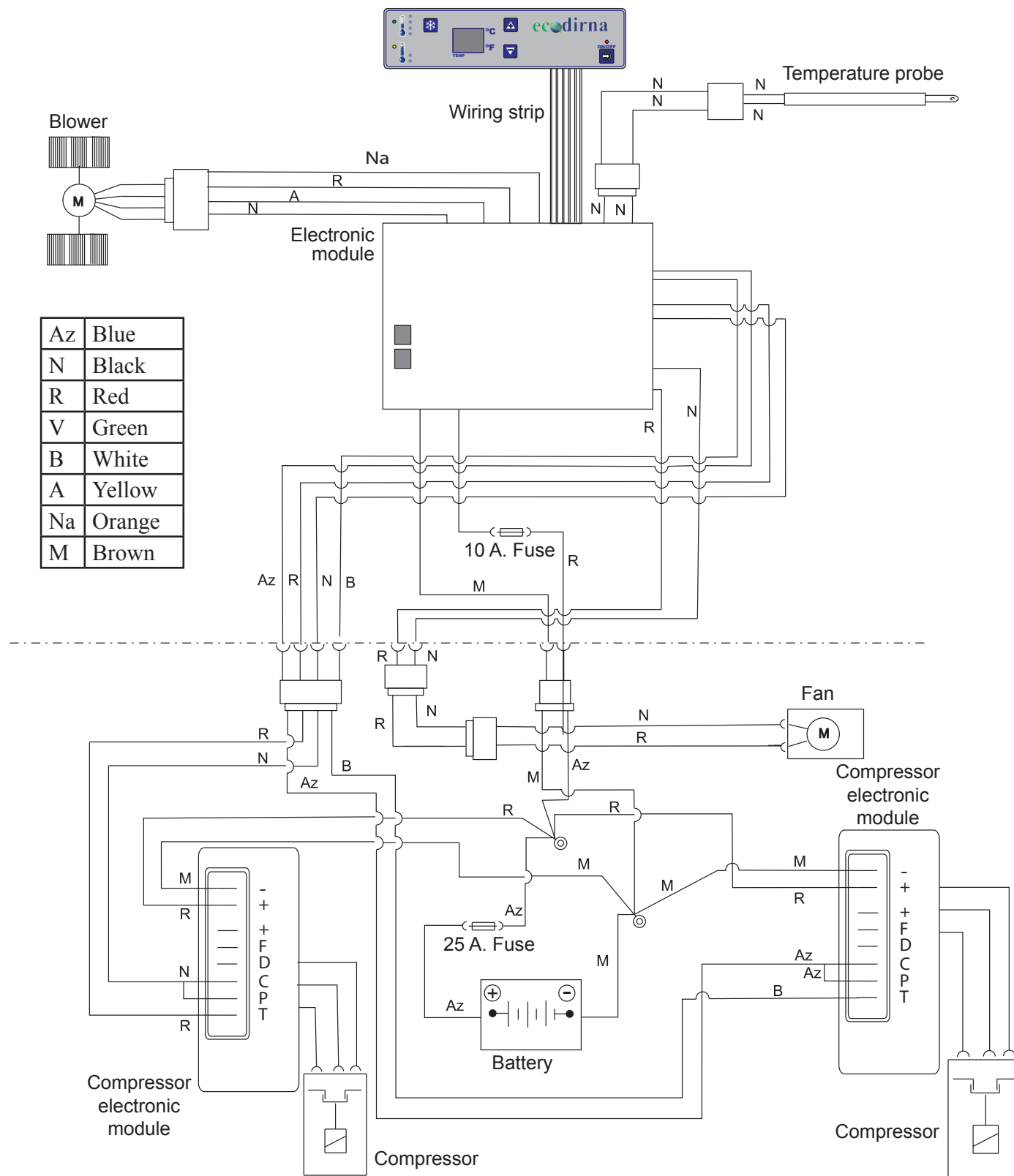
⚠ **IMPORTANT:** Please consult User's Guide before starting.



## Electric wiring

**IMPORTANT WARNING!**

Make sure polarities are not inverted when connecting equipment to battery. If this happens, electronic control will emit discontinuous whistles. **Do not touch any key on panel or on equipment control** since irreversible damages could occur. When hearing these discontinuous signals, disconnect equipment from battery and check connection polarity.

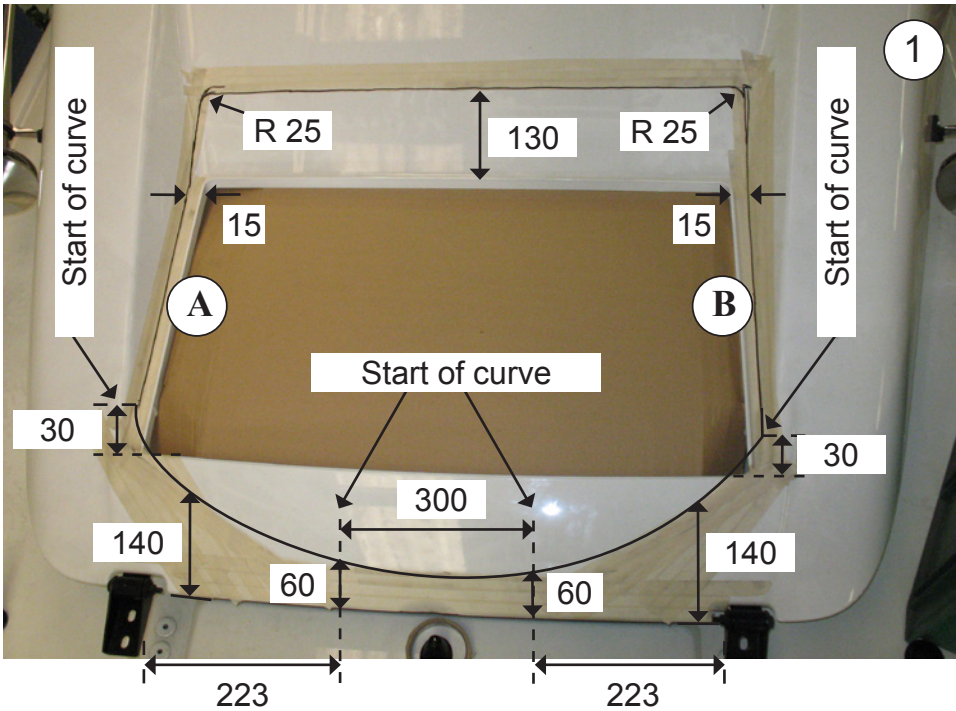




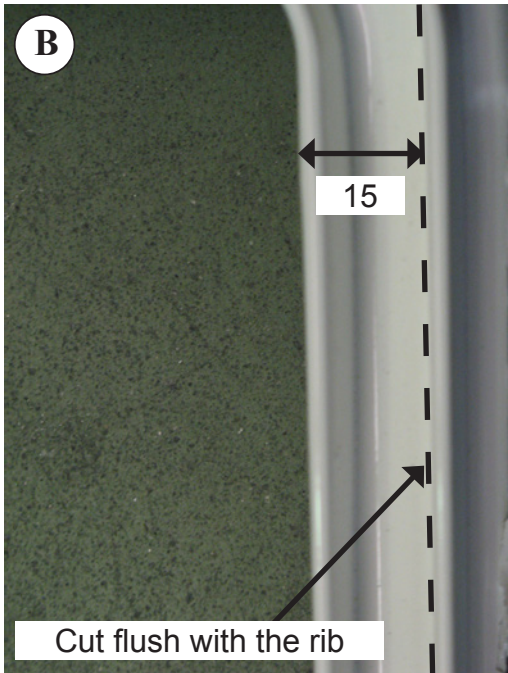
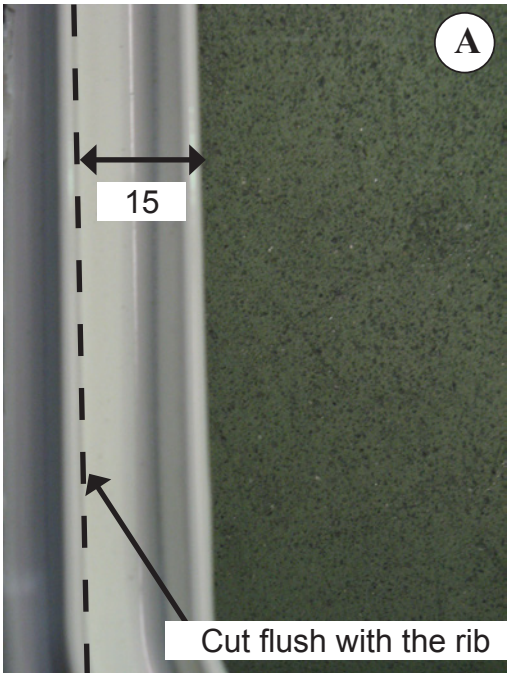
# For XLX cabins with spoiler

## Changes to make in the spoiler

- 1
- Mark the indicated measures, protect with masking tape to prevent damage to the spoiler and make the cut.



### Lower spoiler view



- 2** Place the spoiler back using the original screws.



## Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

## Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

## Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

## Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.


## Outils


Jeu de clés Torx  
 Jeu de clés Allen  
 Clé fixe 10, 13, 14  
 Ciseaux  
 Mètre

## Documentation included

Instructions de montage	220.AA3.3080
Guide de l'utilisateur	220.AA6.0170
Solution des problèmes	220.AA6.0013
Pieces fournies	220.RE0.0121
Garantie	220.AA1.0017


## Garantie


 L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

 **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

 **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**

 Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

 Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

 Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.





Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.



Pour véhicules **TGX cabine XLX avec spoiler** les modifications à réaliser devront être autorisées par le client. Par conséquent, **dirna Bergstrom décline toute responsabilité** de la modification du spoiler. Si les modifications à réaliser sur le spoiler sont autorisées, ce dernier sera déposé avant de commencer l'installation.

1

Démonter le spoiler. Démonter couvercle trappe, les éléments de fixation et les remettre au client.



- 2** Retirer les résidus excédants, adhérents au plafond avant de coller le joint EPDM.

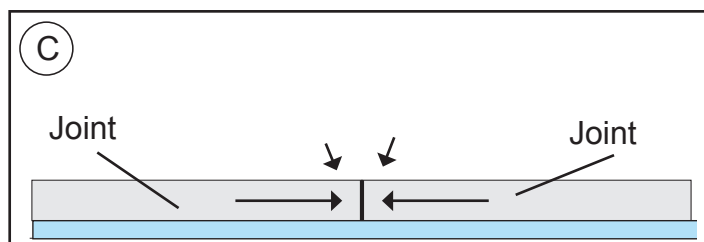
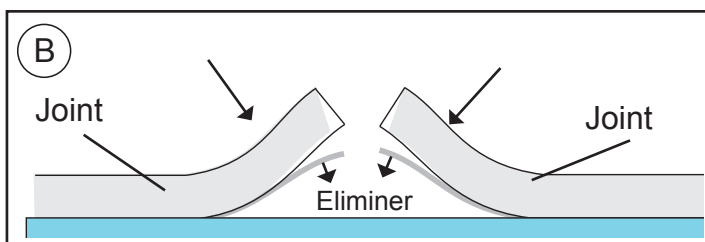
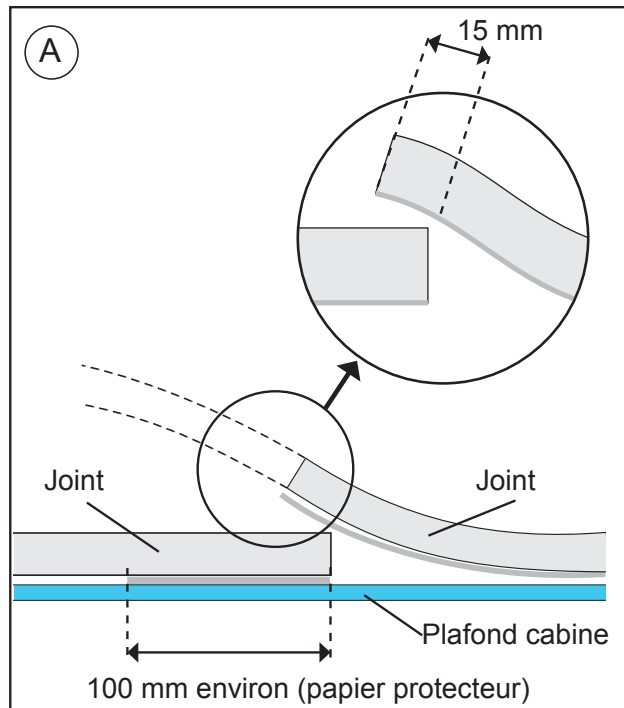


- 3** Coller le Joint EPDM 25x15 autour de la saillie de la cavité de la trappe (voir le détail pour découper les bords finals d'union du joint).

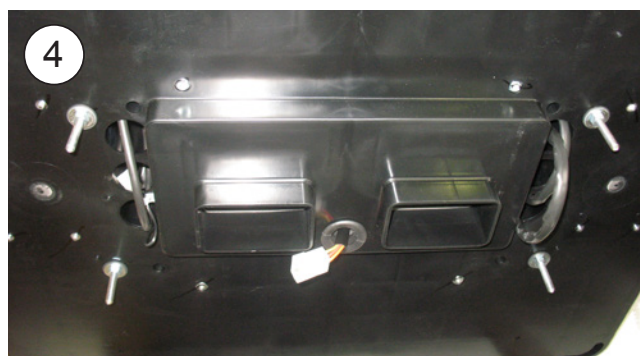
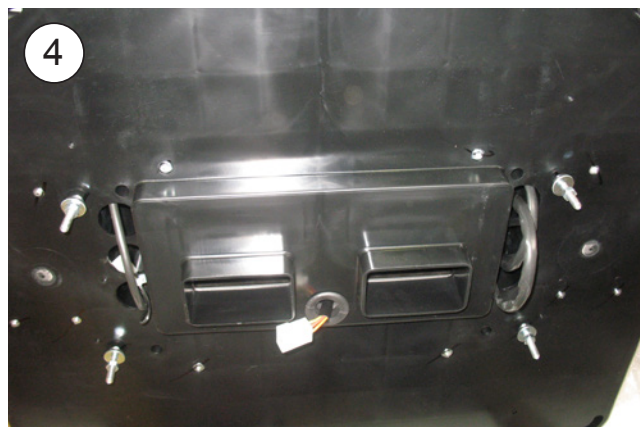


**COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LA FILTRATION D'EAU DANS LA CABINE**

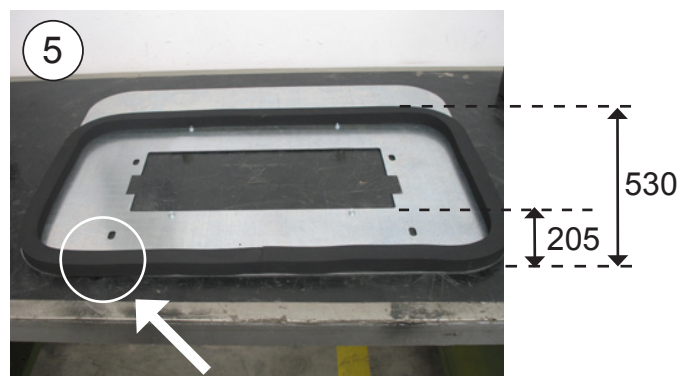
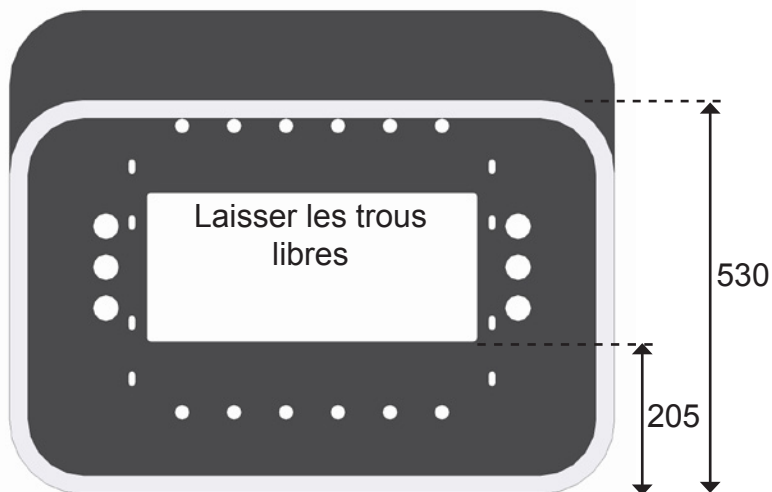
- A-** Coller le joint, en maintenant 100 mm de papier protecteur de chaque côté.
- B-** Retirer les deux pièces de papier.
- C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



- 4** Visser 10 mm. (4) goujons M8x85 sur la base Compact, puis introduire par-dessus (1) rondelle en caoutchouc Ø 20 x Ø 7 x 3, (1) plane Ø 6 et (1) écrou M8. Serrer contre la base.



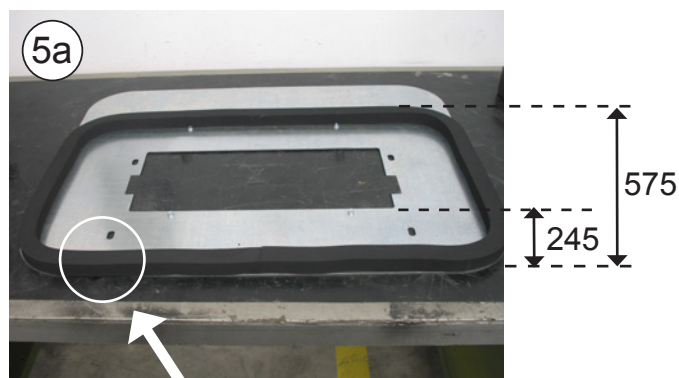
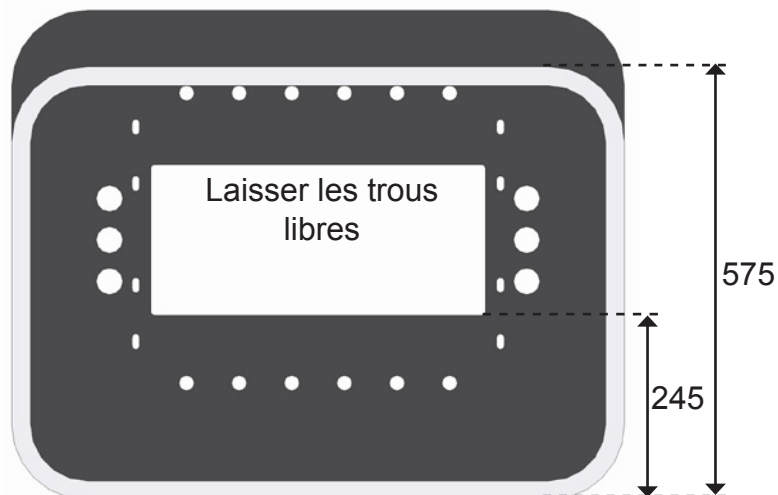
- 5** Coller joint EPDM 30x25 comme indiqué.



Mise en place partie arrière de l'équipement Placer le bord



- 5a** Uniquement pour le modèle TGX cabine XLX avec spoiler, coller joint EPDM 30x25 du côté opposé à celui du reste des modèles, comme il est indiqué.



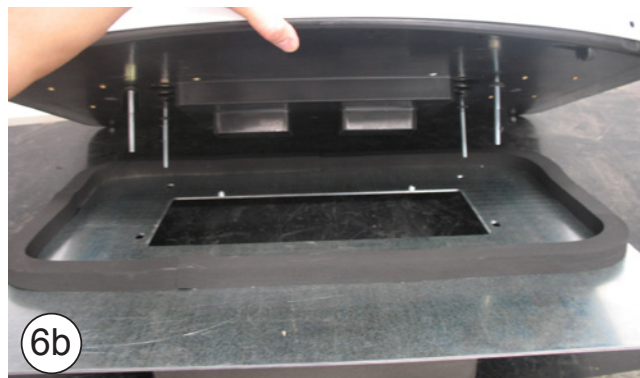
Mise en place partie arrière de l'équipement Placer le bord

- 6** Placer équipement sur tôle trappe, en introduisant les goujons dans les taraudages à glissières de la tôle.

**ATTENTION !** Avant de placer l'équipement sur le creux de l'écoutille, vérifier que les sorties d'écoulement ne soient pas bouchées par le joint EPDM.



- 6b** Uniquement pour modèle TGX cabine XLX avec spoiler, placer l'équipement sur la platine de trappe, en introduisant les goujons dans les trous à glissière de la platine de sorte que la partie arrière de l'équipement soit à ras du joint. Voir (B) du point 5a.



Sur ce modèle, l'équipement est placé avec la platine du côté opposé à celui du reste des modèles, selon les mesures indiquées au point 5a.

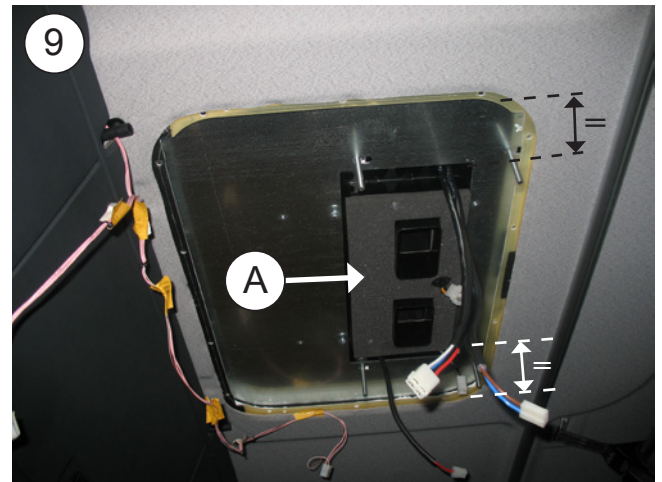
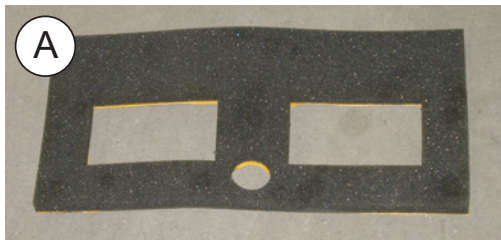
- 7** Introduire (1) rondelle plane et (1) écrou sur chaque goujon et serrer à fond.

- 8** Positionner équipement avec tôle sur la cavité de la trappe du véhicule par la partie avant, **la tôle trappe doit rester à ras du joint EPDM.**



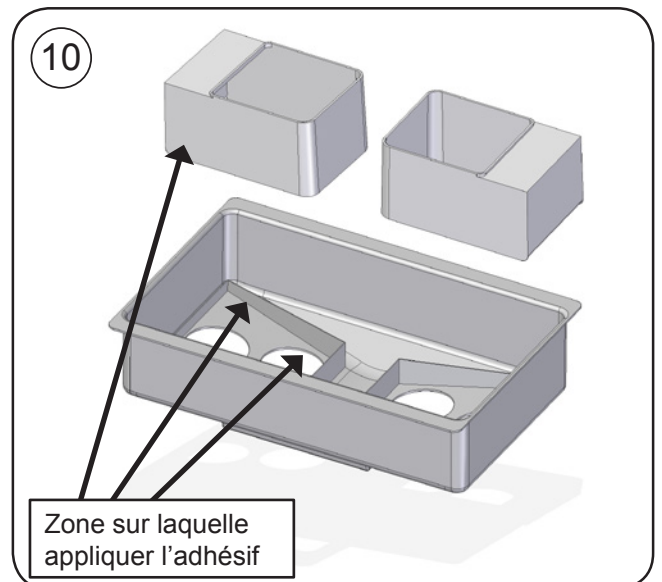
- 9** Par la partie intérieure, centrer latéralement l'équipement dans la cavité de la trappe.

⚠ **Important : si le joint (A) n'est pas collé à la base, retirez le papier protecteur de ce dernier et collez-le en suivant les indications.**



- 10** Coller guidage en face.

⚠ **Important : si l'équipement incorpore des canalisateurs (B), ils seront éliminés, car ils ne sont pas valables pour cet équipement.**



- 11** Placer les (2) boîtes du 4 voies, les (2) boîtes du 2 voies et brancher le câblage de la nourriture dans la boîte 2 voies en "T".

**Si l'électronique a des cables blancs signalés le domino doit rester sans connexion.**





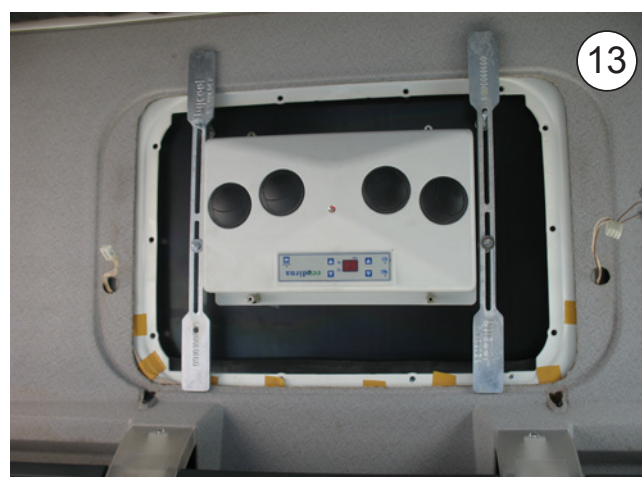
- 12** Introduire la façade sur les goujons existants sur la tôle en la fixant avec l'hexagone M6x25 (**Attention à ce que les câblages n'interfèrent pas avec les guidages et l'équipement**).




- 12a** Présenter la console et centrer l'équipement de façon à ce qu'il reste à l'emplacement de la console d'origine.



- 13** Placer des supports sur les goujons M8, fixer avec des rondelles Ø8 à ailette large et écrou M8 auto-bloquant jusqu'à ce que le support fasse contact avec la partie centrale de la tôle.



- 14** Placer la console avec 1(4) vis 6/100x15 allen.  
 **ATTENTION** retirer les câblages originaux de l'éclairage intérieur à travers les espaces de console.



- 15** Brancher et monter les lumières originales sur les consoles.



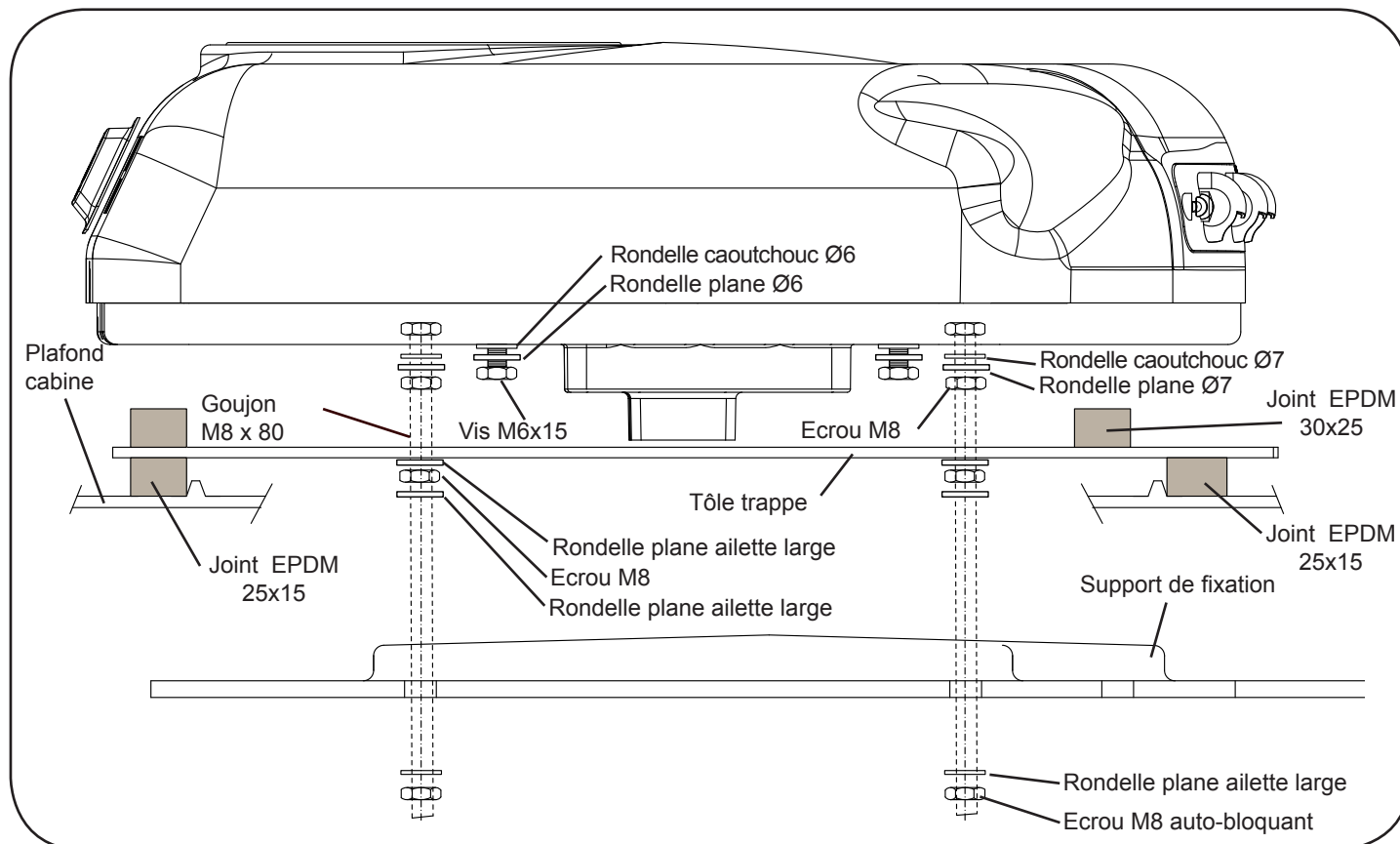
- 16** Couvrir les (4) vis M6/100x15 allen avec les enjoliveurs ronds de M6 en plastique.



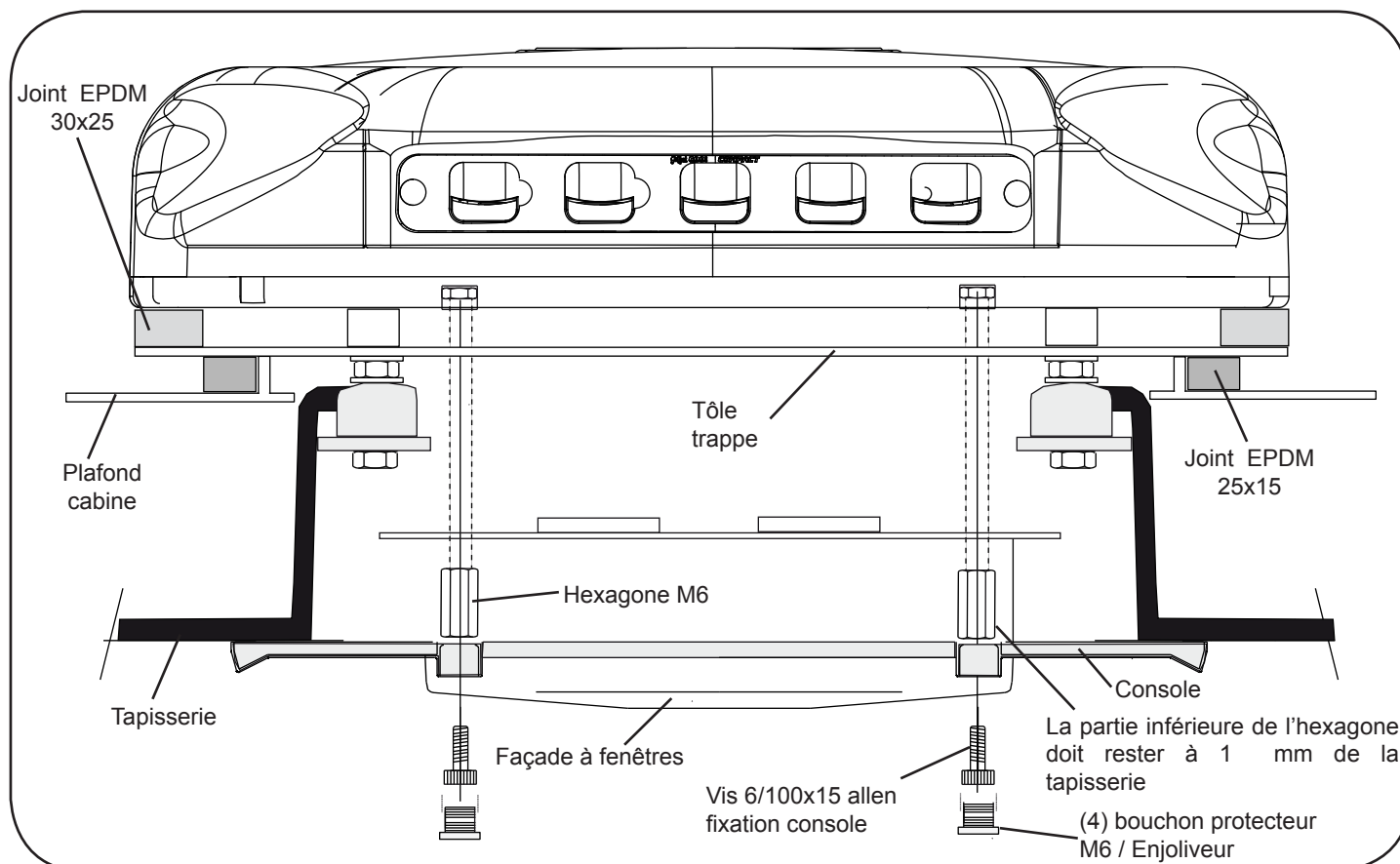
- 17** Brancher et fixer le câblage avec supports en plastiques et brides au plafond cabine (bien nettoyer la zone avant).



## Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation



## Vue explosée jusqu'à fixation des consoles





## Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation



Câble  
d'alimentation



- 1- Conduire le câble d'alimentation de l'équipement jusqu'à la batterie du véhicule, en collant les supports de plastique sur la partie postérieure de la cabine et en le fixant avec des brides. Ensuite, la cabine étant rabattue, passer le câble le long de la partie inférieure de celle-ci en l'attachant avec des colliers et des vis M4 et jusqu'à la batterie avec des brides. Il faut utiliser le même passage que celui du câblage d'origine (*pour coller les supports en plastique, bien nettoyer la zone préalablement*). Lorsque l'équipement sera connecté à la batterie, celui-ci testera tous ses leds, puis sera affiché sur le **bd** et s'éteindra.

⚠ **IMPORTANT:** dû au système complexe de régulation électronique de l'équipement, le courant doit être directement pris de la batterie du véhicule, et non pas de tout autre point alimentant d'autres accessoires du véhicule, en prenant soin de ne pas inverser la polarité au moment de la connexion (2). Si la polarité est inversée, cela peut occasionner des dommages irréparables à l'électronique qui ne seront pas couverts par la garantie.

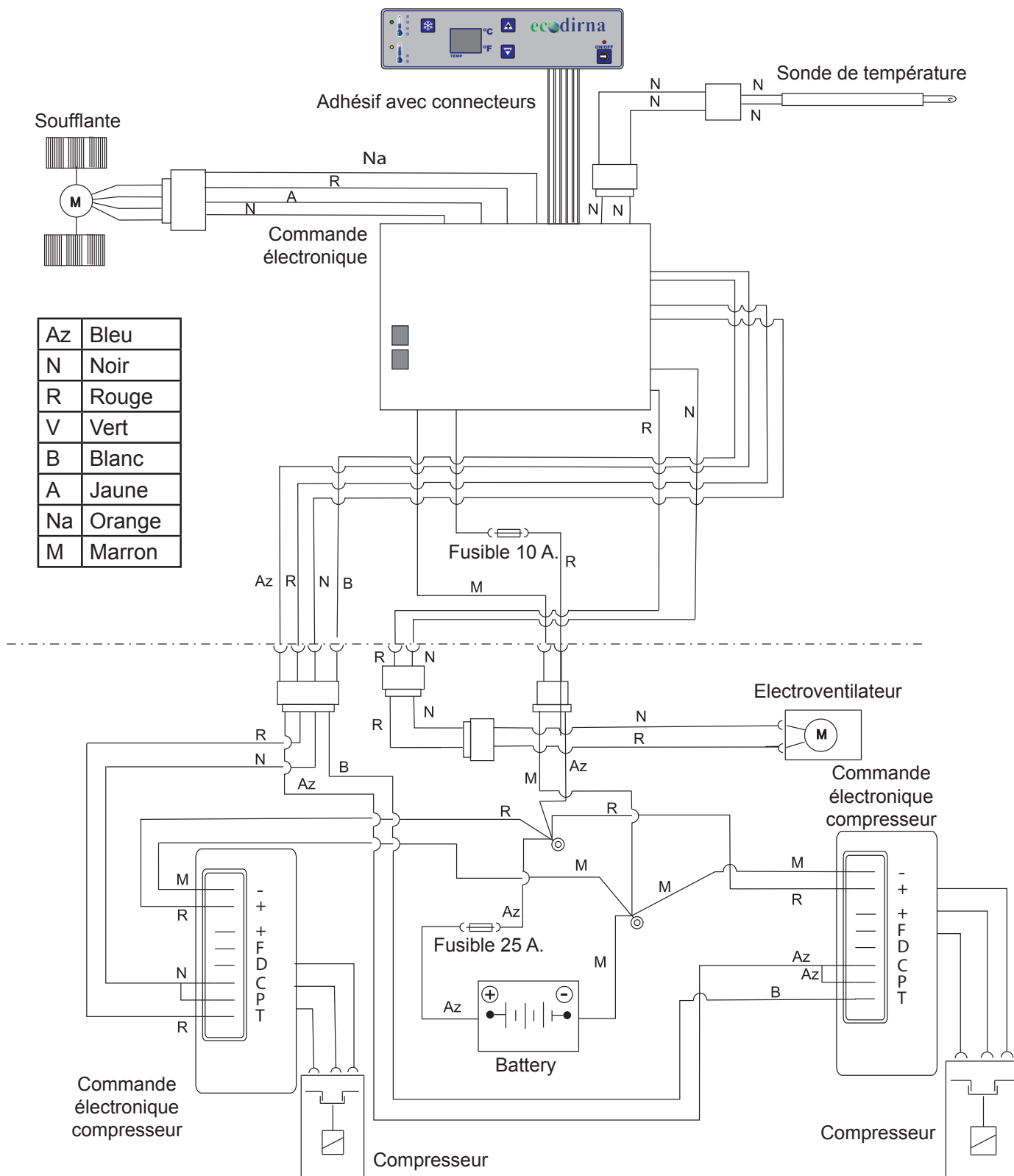
⚠ **IMPORTANT:** pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Utilisateur.



## Câblage électrique

### AVERTISSEMENT IMPORTANT!

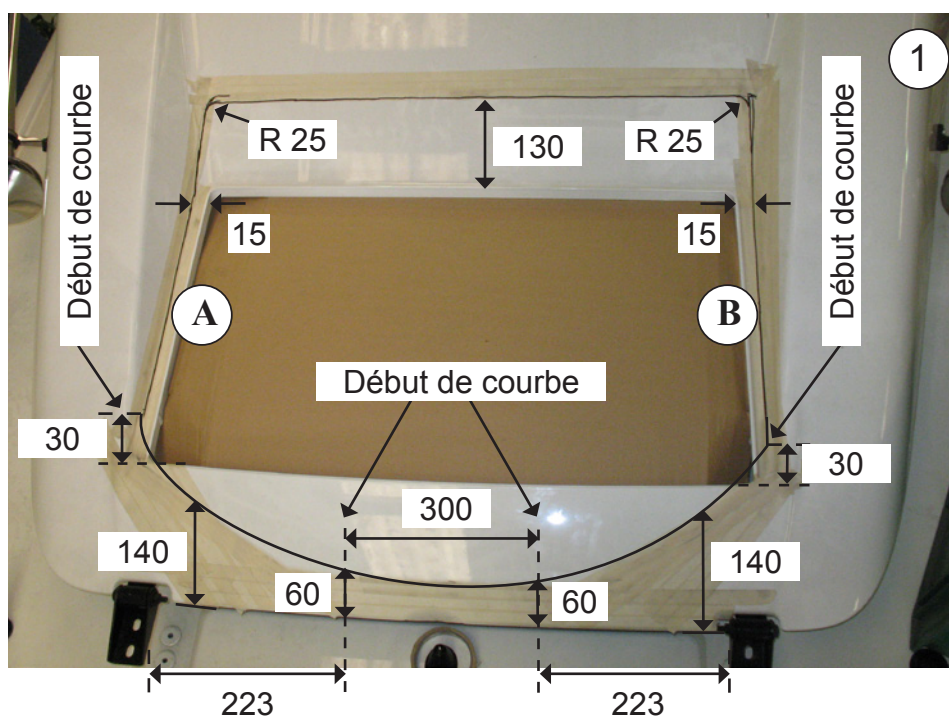
Faire attention de ne pas inverser les polarités lors de la connexion de l'équipement à la batterie. Si cela se produit, le contrôle électronique émettra des sons discontinus. **Ne toucher aucun bouton, ni du panneau, ni de la commande de l'équipement** car des dommages irréparables pourraient alors se produire. Si ces sons discontinus se mettent en marche, déconnecter l'équipement de la batterie et vérifier la polarité de la connexion.



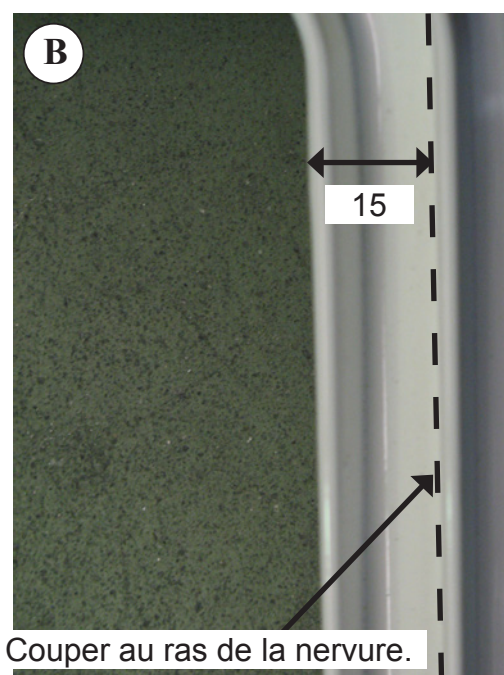
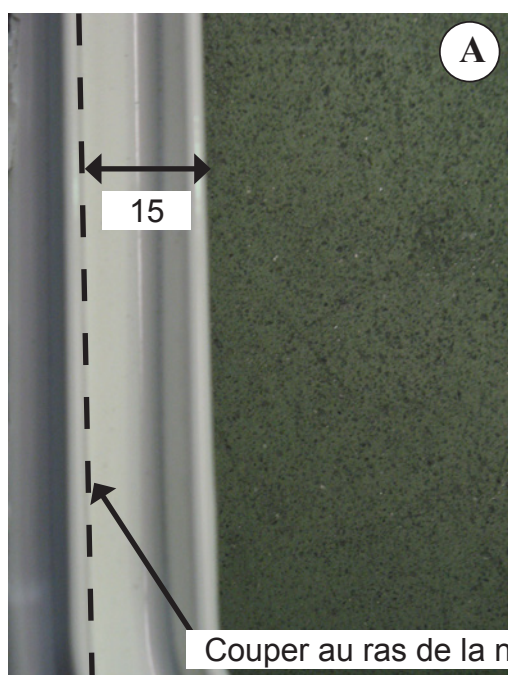
## Pour cabines XLX à déflecteur

### Modifications à réaliser sur le déflecteur

- 1 Marquer les mesures indiquées, protéger avec du ruban de masquage pour ne pas abîmer le spoiler et effectuer la coupe.



### Vue partie inférieure spoiler





- 2** Monter le spoiler avec des vis d'origine sur sa position d'origine.



## Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

## Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.



## Achtung

**Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.**



## Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

## Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel  
Inbusschraubenschlüssel  
10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel  
Schere  
Metermaß

## Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA3.3080
Benutzerleitfaden	220.AA6.0170
Fehlerdiagnose	220.AA6.0013
Lieferteile	220.RE0.0121
Garantie	220.AA1.0017



## Warnhinweise



Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.



**dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.



**Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät.**  
**(Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**



Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.



Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.



Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden:  
**Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**



Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.



Bei Fahrzeugen **TGX Kabine XLX mit Spoiler** müssen die an diesem durchzuführenden Umbauten vom Kunden genehmigt werden. Darum **übernimmt Dirna Bergstrom keinerlei Haftung** für Umbauten am Spoiler. Sind die erforderlichen Umbauten am Spoiler genehmigt, muss dieser vor der Installation ausgebaut werden.

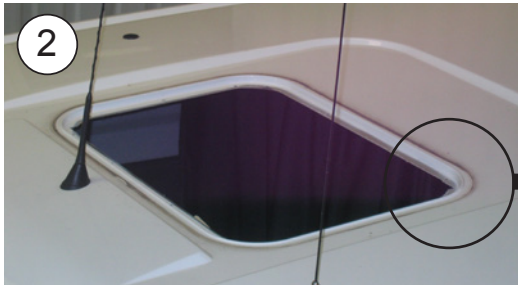
**1**

Spoiler ausbauen. Lukendeckel und Befestigungsteile abnehmen und dem Kunden übergeben.





- 2** An der Decke haftende Reste entfernen, bevor die EPDM-Dichtung eingeklebt wird.



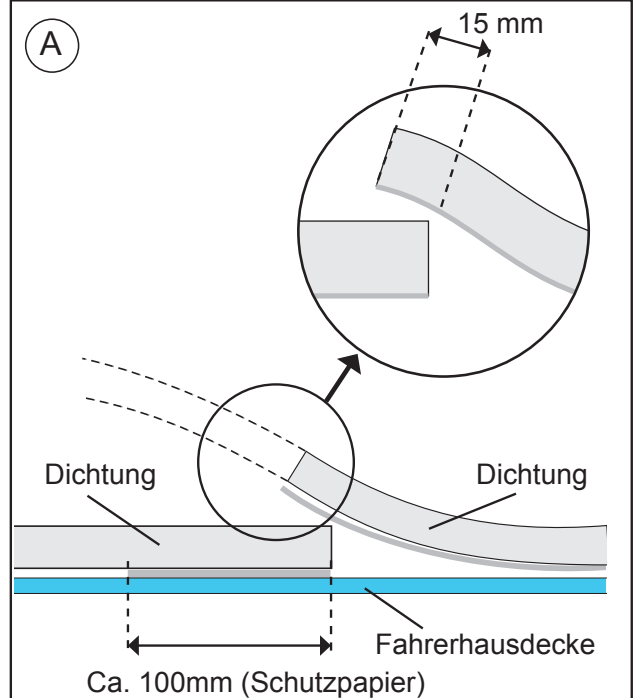
- 3** Kleben Sie die EPDM-Dichtung 25x15 um den Steg der Lukenöffnung. (Beachten Sie die Detailbeschreibung zum Beschneiden der Endverbindungskanten der Dichtung).



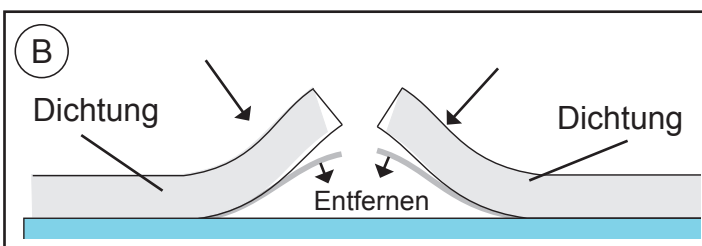
**WIE BESCHNEIDET MAN DIE EPDM-DICHTUNG, UM DAS EINSICKERN VON WASSER ZU UNTERBINDEN**

- A-** Dichtung einkleben und 100 mm des Schutzpapiers an jeder Seite überstehen lassen.
- B-** Die beiden Papierstücke entfernen
- C-** Kleben Sie die Dichtung ein, indem Sie beide Enden andrücken.

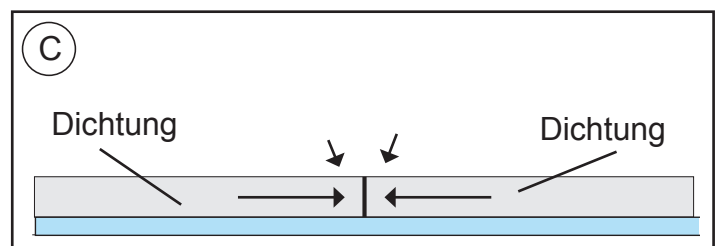
**(A)**



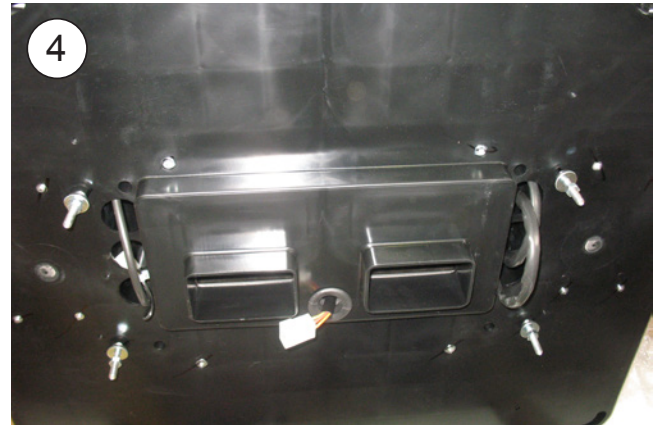
**(B)**



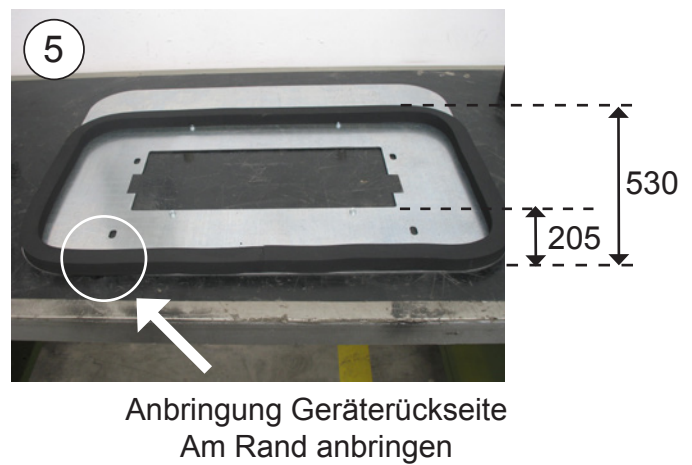
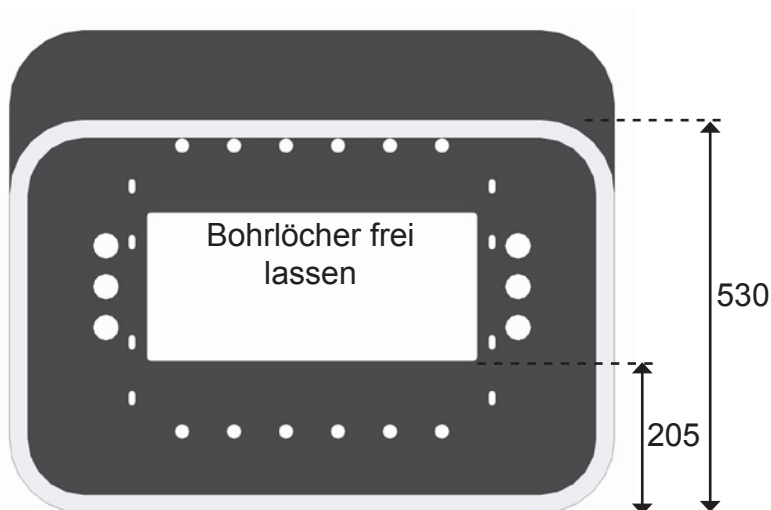
**(C)**



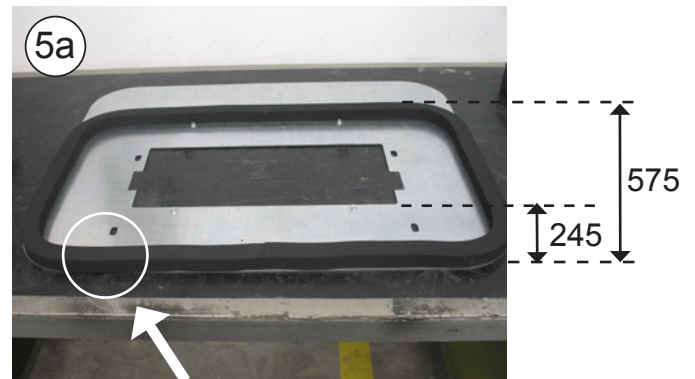
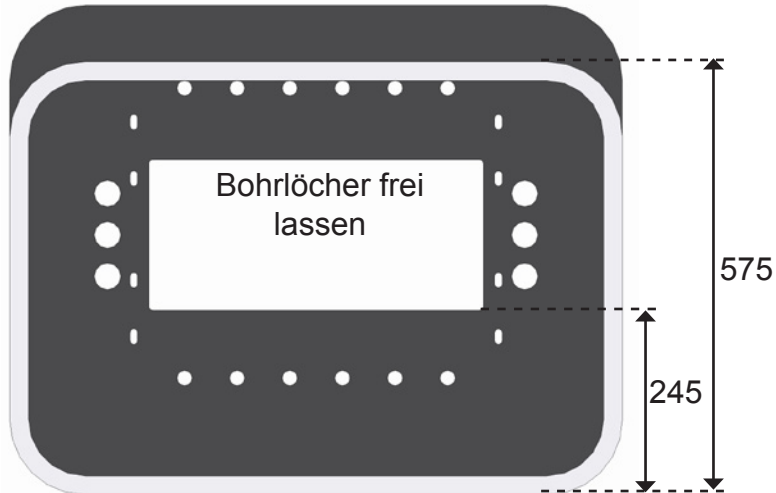
- 4** Vier (4) Gewindebolzen 5 mm M8x85 in die Unterlage Compact einschrauben, über diesen eine (1) Unterlegscheibe aus Gummi Durchm. 20 x 7 x 3, eine (1) flache Unterlegscheibe Durchm. 6 und eine (1) Mutter M 8 anbringen. Gegen die Unterlage anziehen.



- 5** EPDM-Dichtung 30x25 wie angegeben einkleben.



- 5a** Nur für Modell TGX Kabine XLX mit Spoiler, EPDM-Dichtung 30x25 wie gezeigt auf der anderen Seite als bei den übrigen Modellen ankleben.



Anbringung Geräterückseite  
Am Rand anbringen

- 6** Anlage auf dem Lukenblech platzieren und die Stiftschrauben in die Löcher mit dem Schieber des Bleches einführen.


**ACHTUNG!** Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenaussparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.





- 6b** Nur für Modell TGX Kabine XLX mit Spoiler, Gerät auf Lukenblech anbringen, Stiftschrauben in die entsprechenden Bohrlöcher des Blechs stecken, so dass sich die Rückseite des Geräts auf Höhe der Dichtung befindet. Siehe (B) Punkt 5a.



-  Bei diesem Modell wird das Gerät mit dem Blech entsprechend der in Punkt 5a angegebenen Maße auf der anderen Seite als bei den übrigen Modellen angebracht.



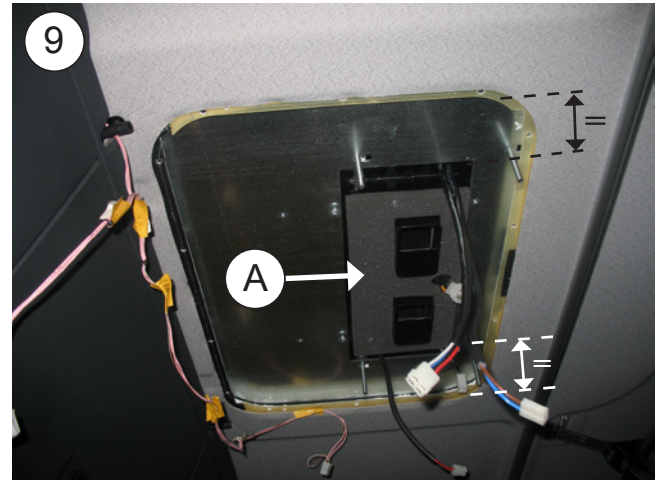
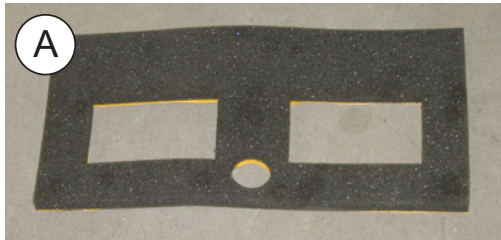
- 7** Eine (1) flache Unterlegscheibe und eine (1) Mutter pro Gewindebolzen anbringen und bis zum Anschlag fest anziehen.

- 8** Anlage mit dem Blech auf der Lukenöffnung des Fahrzeugs platzieren. Auf der Vorderseite muss das **Lukenblech bündig mit der EPDM-Dichtung abschließen**.



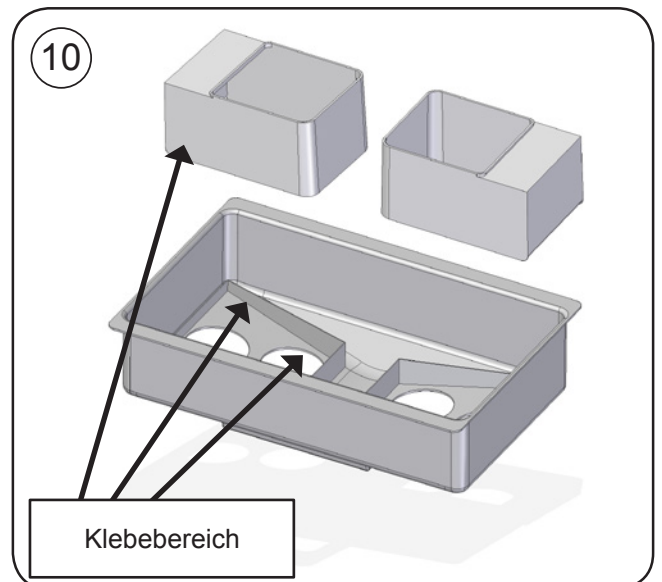
- 9** Anlage von innen seitlich in der Lukenöffnung zentrieren.

⚠ **Wichtiger Hinweis:** Sollte die Dichtung (A) nicht bereits an der Grundplatte kleben, den Schutzstreifen abziehen und wie gezeigt aufkleben.



- 10** Führungen an der Frontseite aufkleben.

⚠ **Wichtiger Hinweis:** Wenn die Anlage Luftführungen (B) beinhaltet, sind diese herauszunehmen, da sie für diese Anlage nicht benötigt werden.



- 11** Verbinden Sie die zwei 4-fach Steckergäuse und die zwei 2-fach Steckergehäuse miteinander. Achten Sie darauf, dass immer Kabelfarbe auf Kabelfarbe ist. Diese Steckergehäuse können auch nicht vertauscht werden. Verbinden Sie zusätzlich die Zuleitung (Steckerform „T“) mit der Zuleitung.

**Sollte die Elektronik die weissen markierten Verkabelungen beinhalten, bliebe die Klemme dieser frei.**



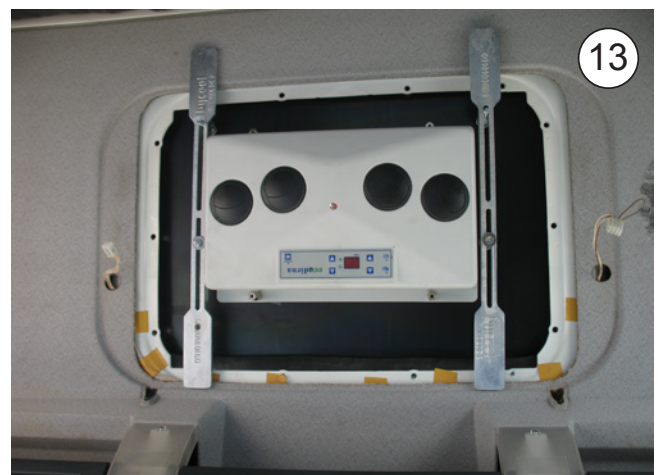
- 12** Frontseite auf den auf dem Blech vorhandenen Stiftschrauben platzieren und mit Sechskant M6x25 befestigen. (**Vorsicht! Verkabelungen zwischen Führungen und Anlage dürfen sich nicht überschneiden**).



- 12a** Konsole auflegen und Gerät so zentrieren, dass es sich an der Stelle der Originalkonsole befindet.



- 13** Unterstützungen auf die Stiftschrauben M8 legen und mit Breitflanschscheiben Ø8 und selbstblockierender M8-Mutter anziehen, bis die Unterstützung im mittleren Teil auf dem Blech aufliegt.





- 14** Konsole mit(4) Inbusschrauben 6/100x15 anbringen.

⚠ **VORSICHT!** Originalverkabelungen der Innenbeleuchtung durch die Konsolenöffnungen herausziehen.



- 15** Originalleuchten in die Konsolen montieren und anschließen.



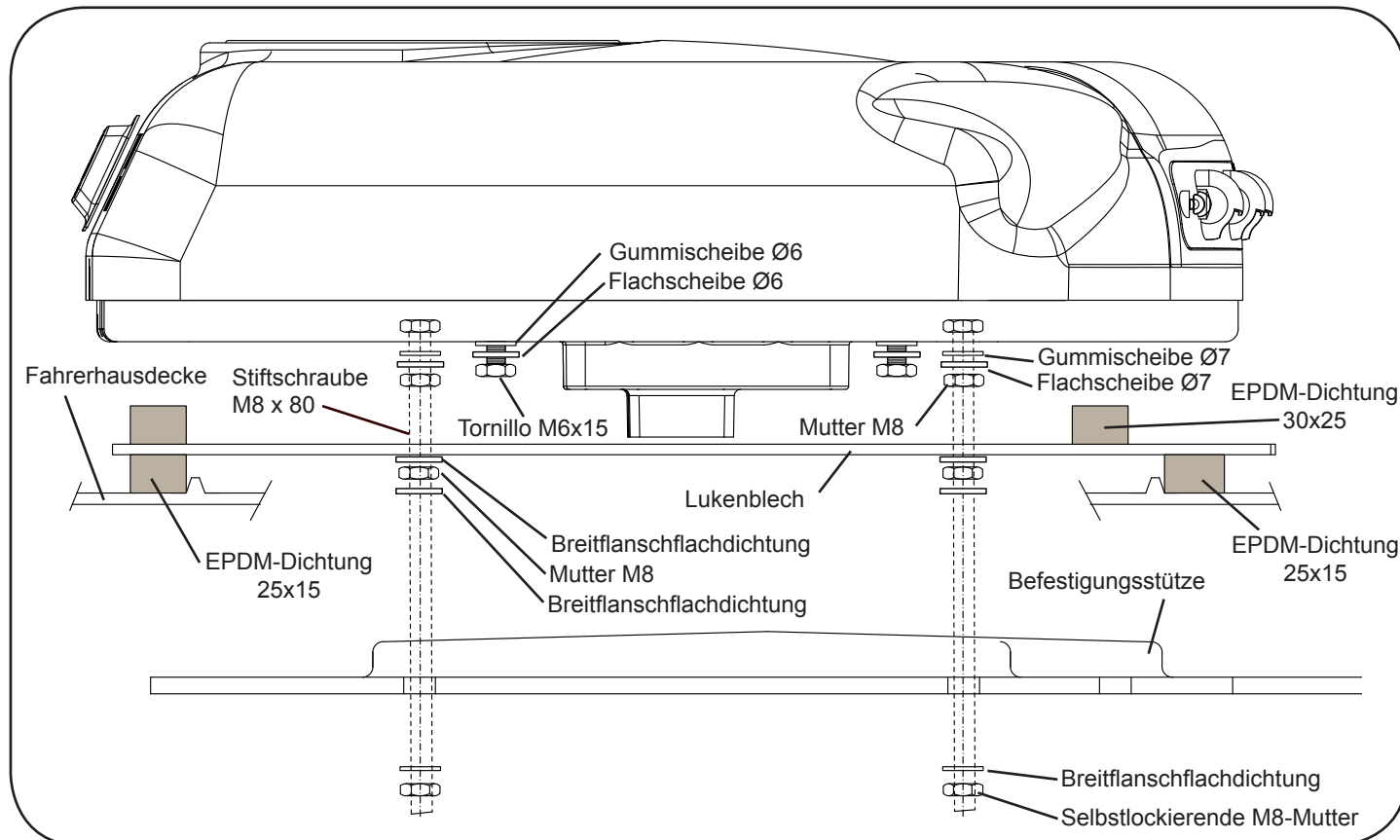
- 16** Die (4) M6/100x15 Inbusschrauben mit den runden M6-Kunststoffzierabdeckungen abdecken.



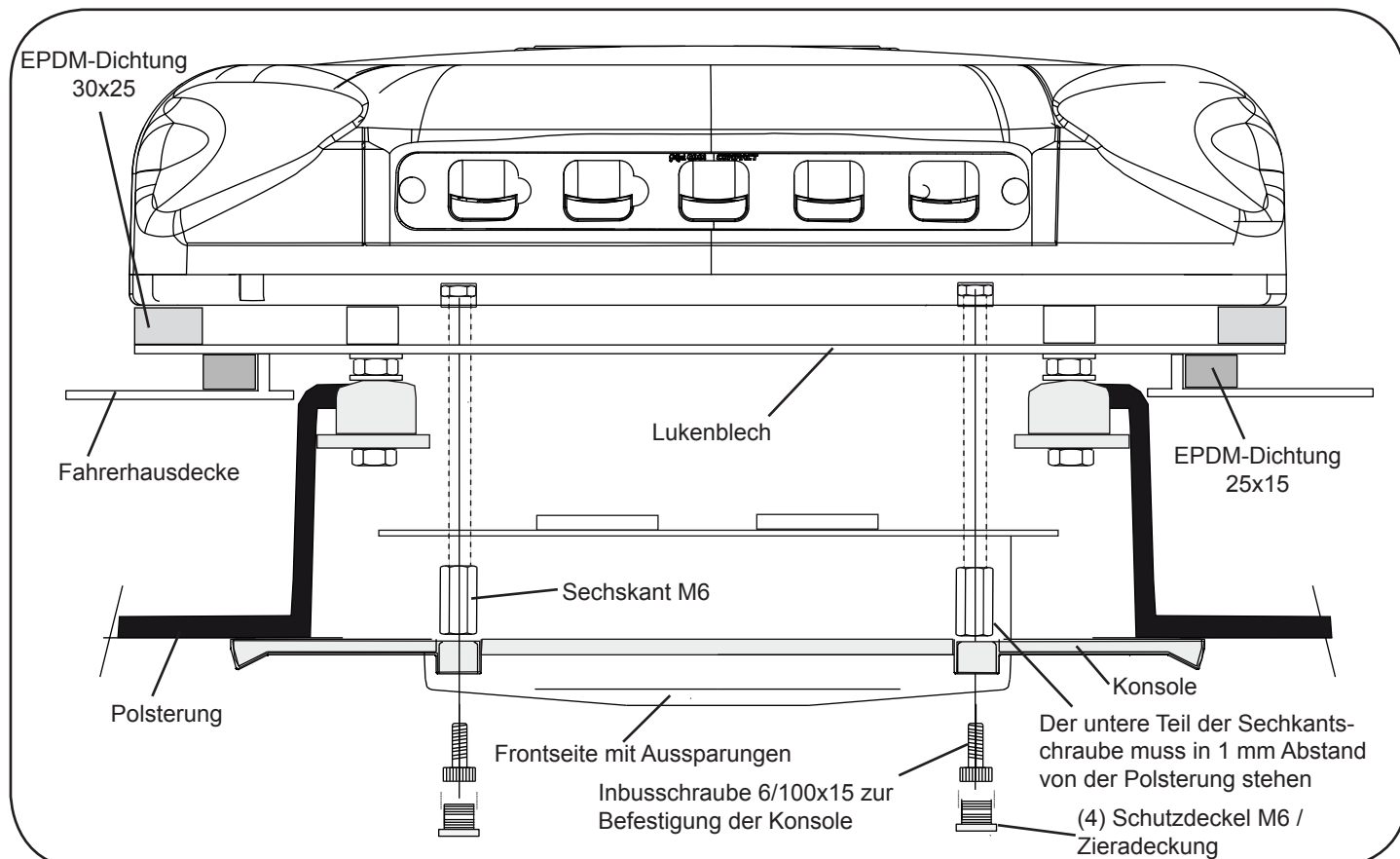
- 17** Verkabelung m/Kunststoffstützen und Flanschen an der Fahrerhausdecke befestigen und anschließen (Montagebereich vorher sorgfältig reinigen).



## Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen



## Explosionsansicht bis zur befestigung der konsolen



## Ausführliche Einleitungen über die Installation der Verkabelungsleitung



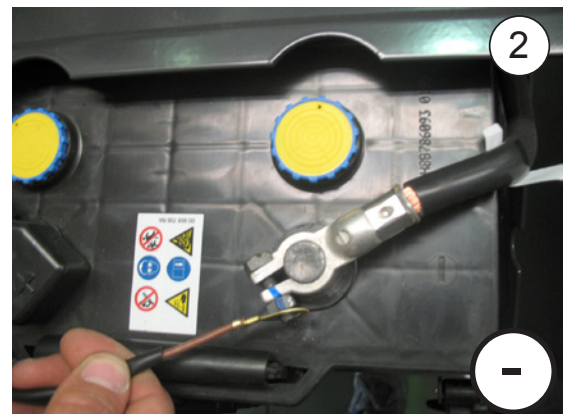
Versorgungs-  
verkabelung



1- Führen Sie bitte die Verkabelungsleitung der Anlage bis zur Batterie des Fahrzeugs, befestigen Sie anschliessend die Plastikhalterungen in der hinteren Seite der Kabine und klammern diese fest mit Flanschverschraubungen ; anschliessend mit der schräg offenen Kabine, führen Sie diese Verkabelung durch die untere Seite der Kabine, und befestigen Sie diese mit Klammern und M4 Schrauben - und bis zur Batterie mit Flanschverschraubungen - muss der selbe Schritt ausgeführt werden mit der Originalverkabelung. (Um die Plastikhalterungen zu bekleben, bitte zuvor gut die zu klebende Zone dementsprechend säubern). Beim Anschliessen der Anlage an die Batterie des Fahrzeugs wird an allen leds eine Probe durchgeführt, im Display erscheint dann **bd** und blendet sich wieder aus.

⚠ **WICHTIG:** Bedingt durch das komplizierte System der elektronischen Regulierung der Anlage, muss die Stromaufnahme direkt durch die Batterie des Fahrzeugs erfolgen. Die Stromaufnahme darf nicht an irgendeinen anderen Punkt des Fahrzeugs erzeugt werden, da andere Zubehöre dort angeschlossen sind. Es muss ausserdem dabei aufpasst werden, nicht die Polarität zu verwechseln beim Anschluss. Wenn die Polarität umgekehrt angeschlossen wird, können nicht zu reparierende Schäden in der Elektronik auftreten, die nicht übernommen werden können in der Garantie.

⚠ **WICHTIG:** Für die Betriebsnahme bitte lesen Sie genau die Vorschriften im Benutzerhandbuch.

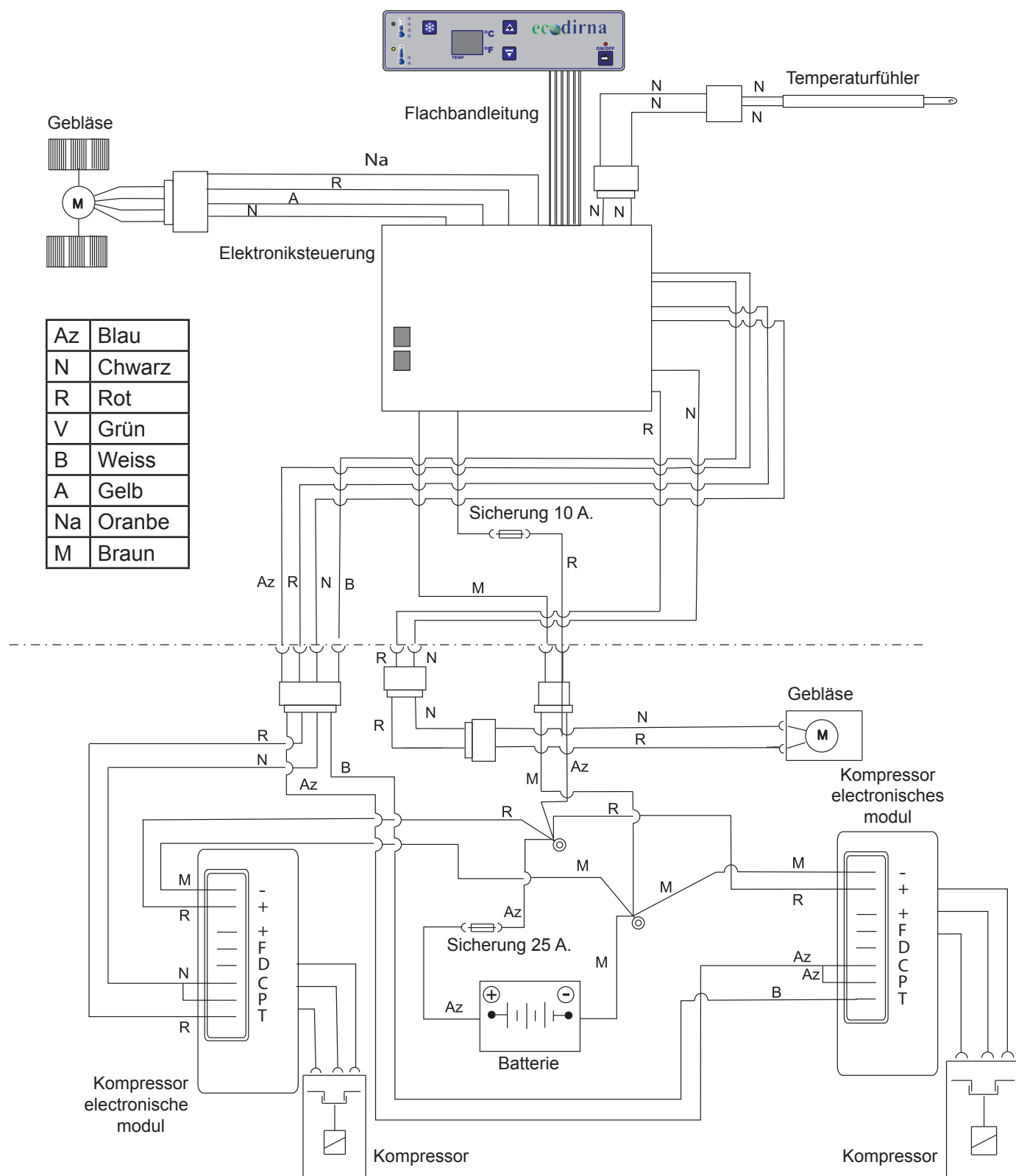




# Elektrische Verkabelung

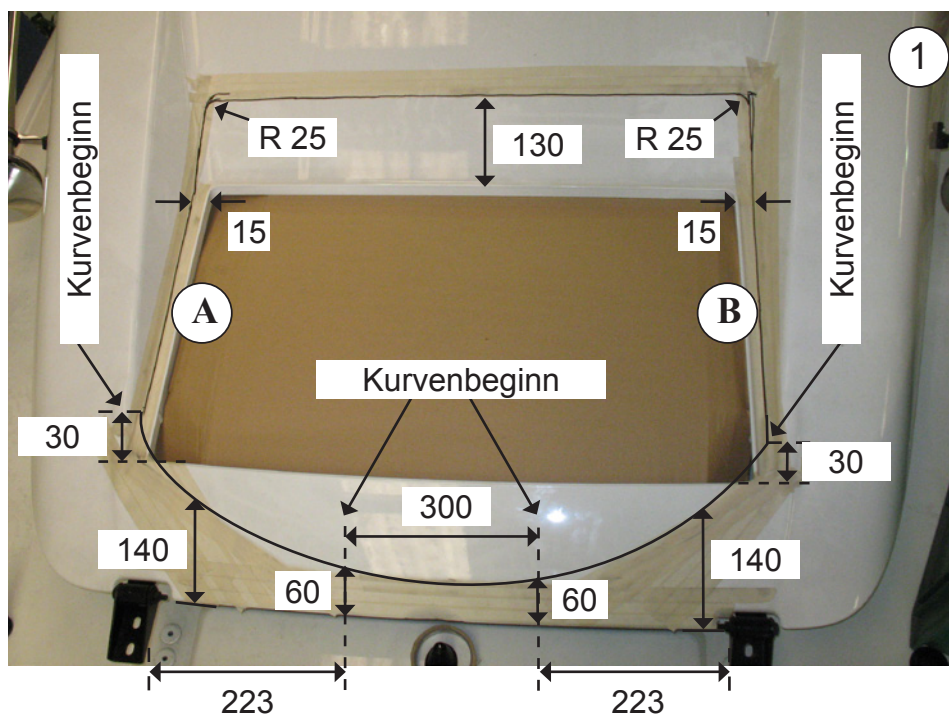
## WICHTIGER WARNHINWEIS!

Falls die Polarität versehentlich umgekehrt wird, gibt die Elektroniksteuerung unterbrochene Töne ab. In diesem Fall keine Tasten des Bedienfeldes oder der Fernbedienung berühren, da dauerhafte Schäden an der Elektronik der Einheit entstehen würden. Lesen Sie vor dem Einschalten der Einheit den Benutzerleitfaden durch.

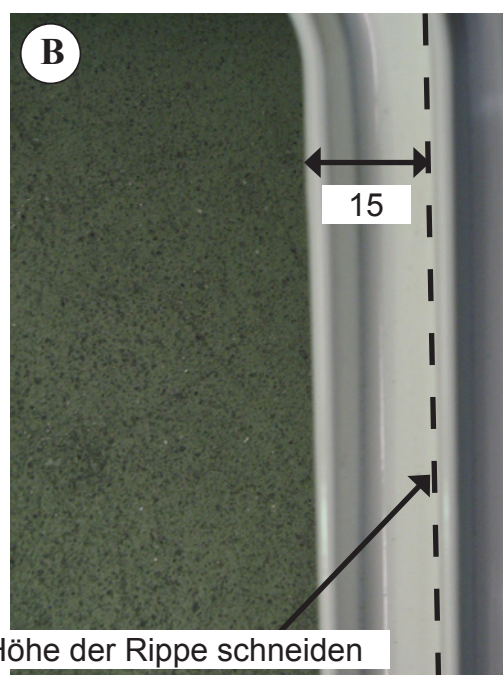
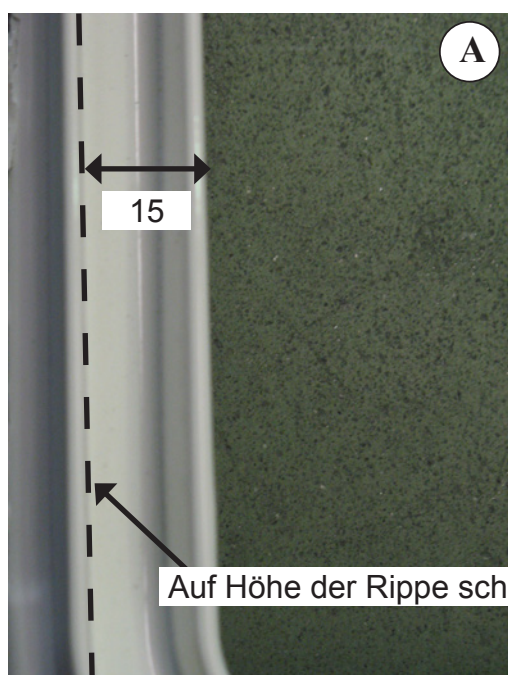


## Für die Kabinen XLX mit Spoiler An dem Spoiler vorzunehmende Modifizierungen.

- 1** Angegebene Maße markieren, Spoiler mit Karosserieband vor Beschädigung schützen und schneiden.



### Ansicht Unterseite Spoiler



- 2** Spoiler mit den Originalschrauben in seiner Originalposition montieren.





## Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

## Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di avere effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

## ⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

## ⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

## Attrezzi

Kit di chiavi Torx  
Kit di chiavi Allen  
Chiave fissa 10, 13, 14  
Forbici  
Metro a nastro

## Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	220.AA3.3080
Guida dell'utente	220.AA6.0170
Soluzione dei problemi	220.AA6.0013
Parti fornite	220.RE0.0121
Garanzia	220.AA1.0017

## ⚠ Avvertenze

- ⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.
- ⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.
- ⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**
- ⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.
- ⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.
- ⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.



Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.



Per i veicoli **TGX cabina XLX con spoiler**, le modifiche da eseguire sul medesimo devono essere autorizzate dal cliente. **Dirna Bergstrom declina perciò ogni responsabilità** per la modifica dello spoiler. In caso di autorizzazione all'esecuzione delle modifiche allo spoiler, occorre smontarlo prima di cominciare l'installazione.

**1**

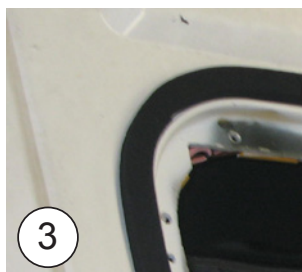
Smontare lo spoiler. Smontare il coperchio del tettuccio apribile, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



- 2** Rimuovere i residui eventualmente rimasti attaccati al tetto prima di incollare la guarnizione EPDM.



- 3** Incollare la guarnizione EPDM 25x15 intorno alla sporgenza del vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare i bordi finali di unione della guarnizione).



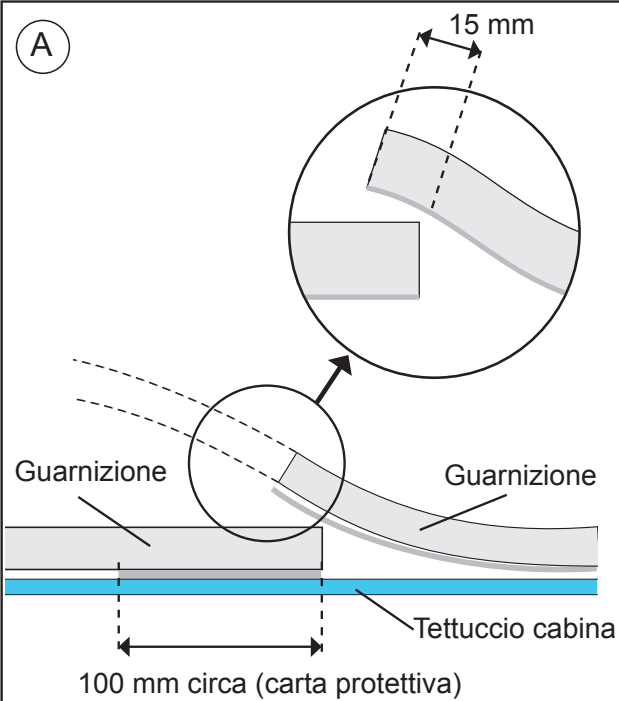
**COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE L'INFILTRAZIONE DELL'ACQUA NELLA CABINA**

**A-** Incollare la guarnizione, lasciando 100 mm di carta protettiva su ogni lato.

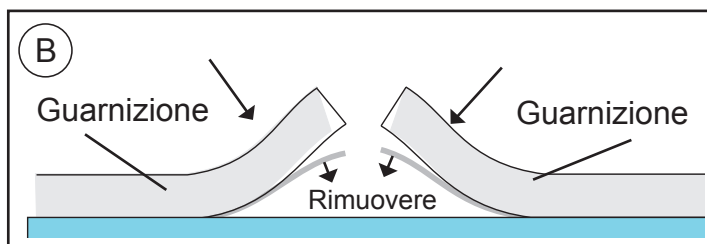
**B-** Rimuovere i due pezzi di carta.

**C-** Incollare premendo entrambe le estremità.

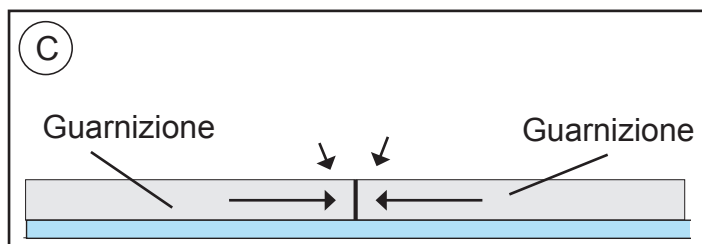
**(A)**



**(B)**

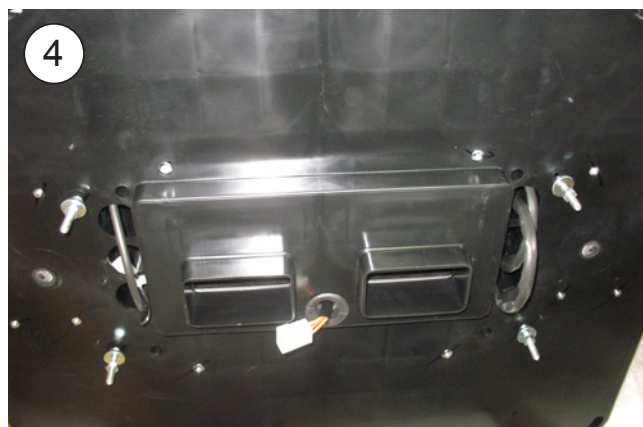


**(C)**

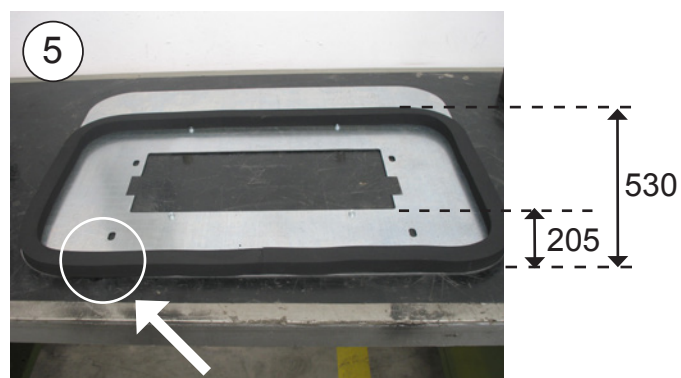
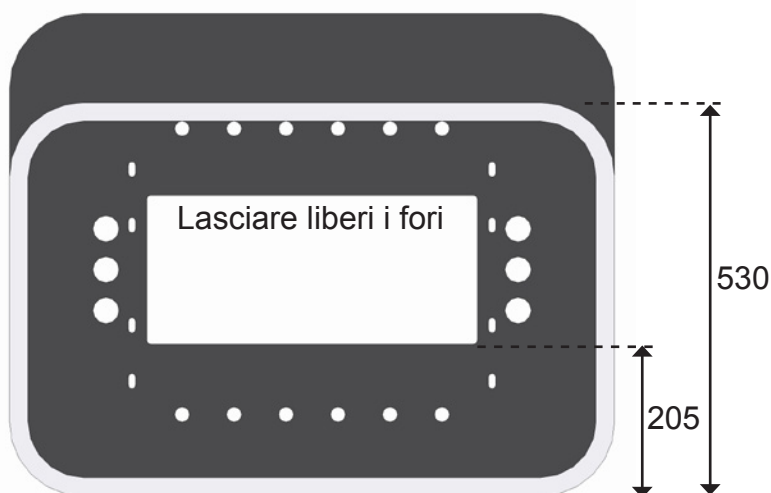




- 4** Avvitare di 10 mm (4) viti prigioniere M8x85 sulla base Compact e su queste ultime inserire (1) rondella di gomma Ø 20 x Ø 7 x 3, (1) rondella piana Ø 6 e (1) dado M8. Stringere contro la base.

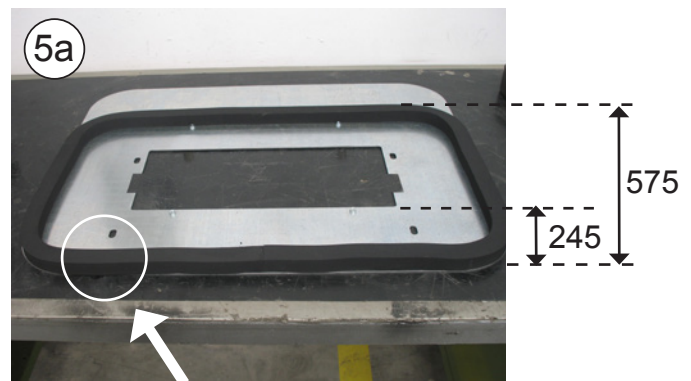
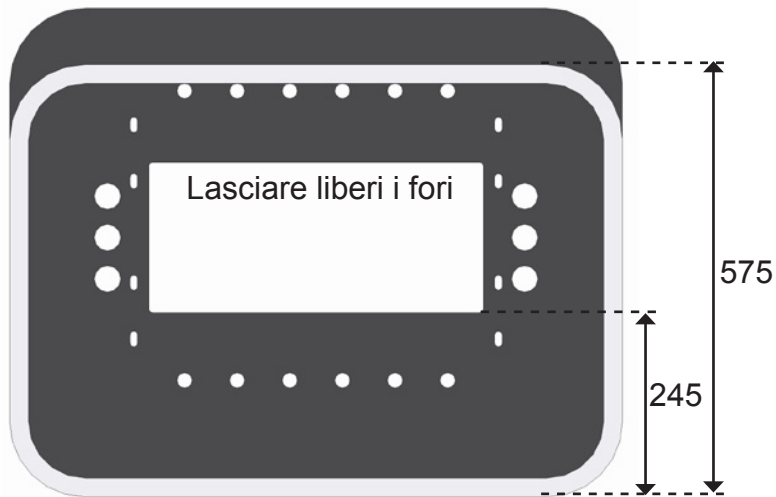


- 5** Incollare la guarnizione EPDM 30x25 come indicato.



Montaggio della parte posteriore dell'impianto posizionare sul bordo

- 5a** Solo per il modello TGX cabina XLX con spoiler: incollare la guarnizione EPDM 30x25 sul lato contrario rispetto agli altri modelli, come indicato.



Montaggio della parte posteriore dell'impianto posizionare sul bordo

- 6** Posizionare l'impianto sulla lamiera del tettuccio apribile ed inserire le viti prigioniere nei fori della lamiera.

**ATTENZIONE!** Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.



- 6b** Solo per il modello TGX, cabina XLX con spoiler: montare l'impianto sulla lamiera del tettuccio apribile, inserendo le viti prigioniera nei fori della lamiera in modo tale che la parte posteriore dell'impianto sia a filo della guarnizione. Vedi (B) del punto 5a.



In questo modello, montare l'impianto con la lamiera sul lato contrario rispetto agli altri modelli, secondo le misure indicate al punto 5a.

- 7** Inserire (1) rondella piana e (1) dado su ciascuna vite prigioniera e stringere fino a battuta.

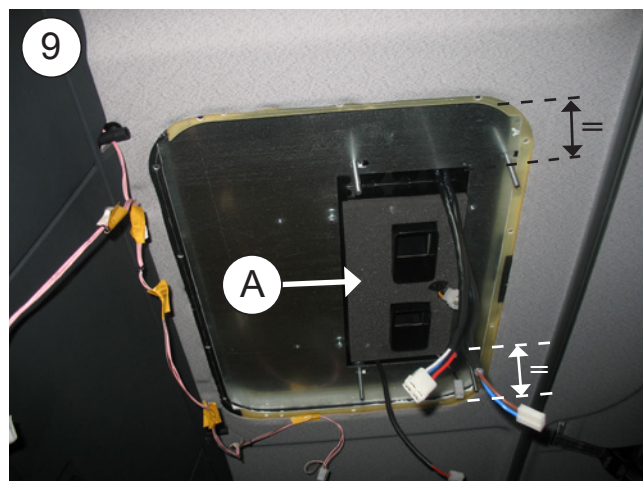
- 8** Inserire l'impianto con la lamiera nel vano del tettuccio apribile del veicolo dalla parte anteriore: **la lamiera del tettuccio apribile deve restare a filo della guarnizione EPDM.**





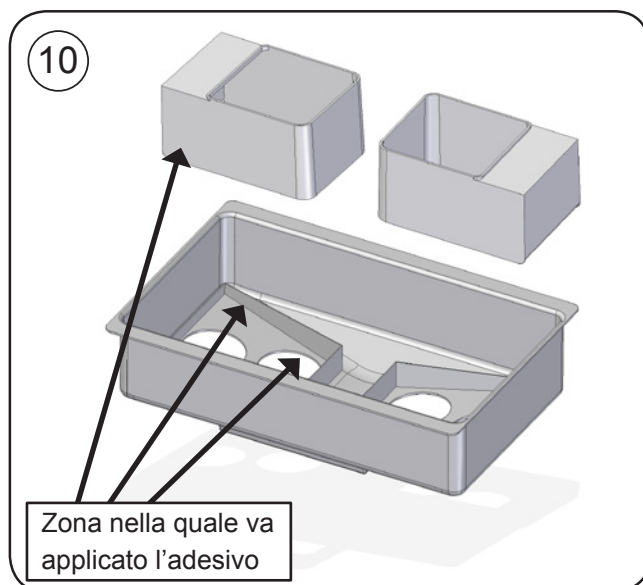
- 9** Dalla parte interna centrare lateralmente l'impianto nel vano del tettuccio apribile.

⚠ **Nota bene:** se la guarnizione (A) non è incollata alla base, rimuovere la carta protettiva della stessa e incollarla come indicato.



- 10** Incollare i canalizzatori sulla parte frontale.

⚠ **Nota bene:** se è presente il set di canalizzatori (B), questi ultimi devono essere scartati poiché non sono validi per questo impianto.



- 11** Collegare le (2) scatole a 4 vie; le (2) scatole a 2 vie e collegare il cablaggio di alimentazione alla scatola a 2 vie a forma di "T".

**Nel caso in cui l'elettronica incorporati etichettati cavi bianchi, quest'ultima è libera morsettiera.**



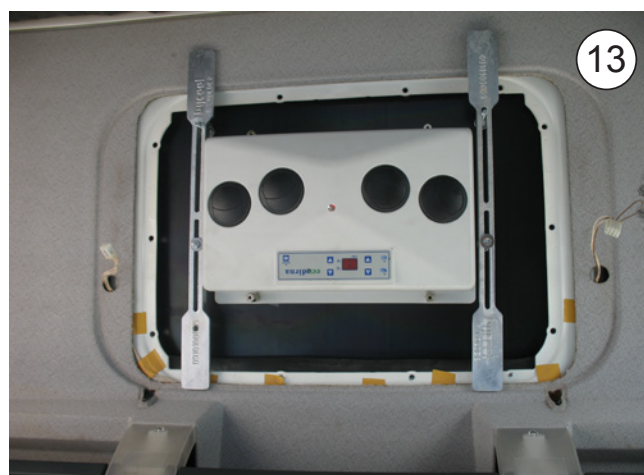
- 12** Inserire la parte frontale sulle viti prigioniere presenti sulla lamiera e fissare con la vite a testa esagonale M6x25 (fare attenzione ad evitare interferenze di cablaggi tra i canalizzatori e l'impianto).



- 12a** Sistemare provvisoriamente la console e centrare l'impianto in modo tale da situarlo nel punto in cui era ubicata la console originale.



- 13** Inserire i supporti sulle viti prigioniere M8, fissare con le rondelle Ø8 a testa larga e il dado M8 autobloccante e stringere finché il supporto non è a contatto con la lamiera nella parte centrale.





- 14** Posizionare la console con (4) viti 6/100x15 a brugola.

⚠ **ATTENZIONE:** estrarre i cablaggi originali dell'illuminazione interna attraverso i vani della console.



- 15** Collegare e montare le luci originali nelle console.



- 16** Coprire le (4) viti M6/100x15 a brugola con gli elementi decorativi rotondi M6 di plastica.

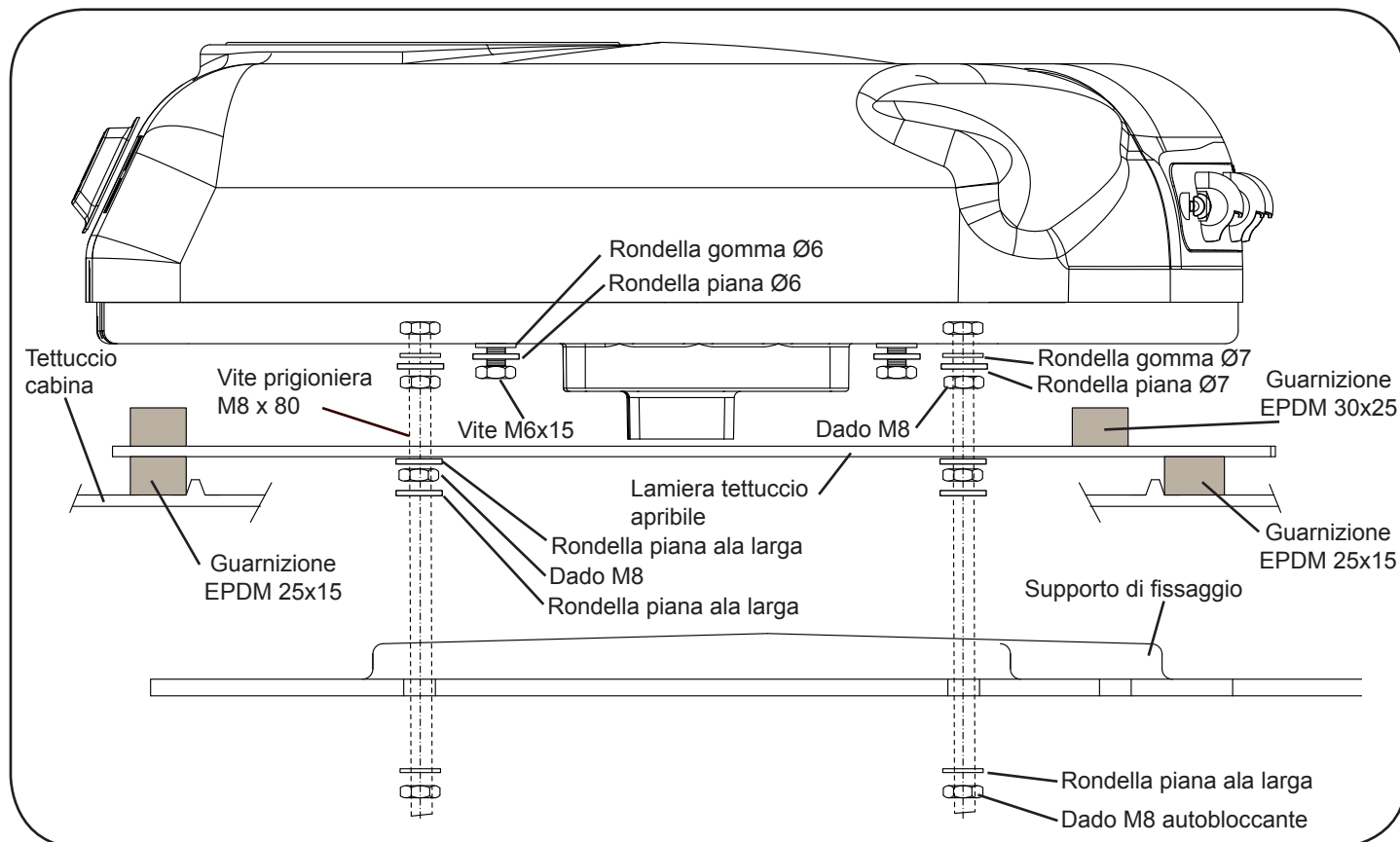


- 17** Collegare e fissare il cablaggio con i supporti di plastica e le flange al tettuccio della cabina (pulire bene la zona prima di farlo).

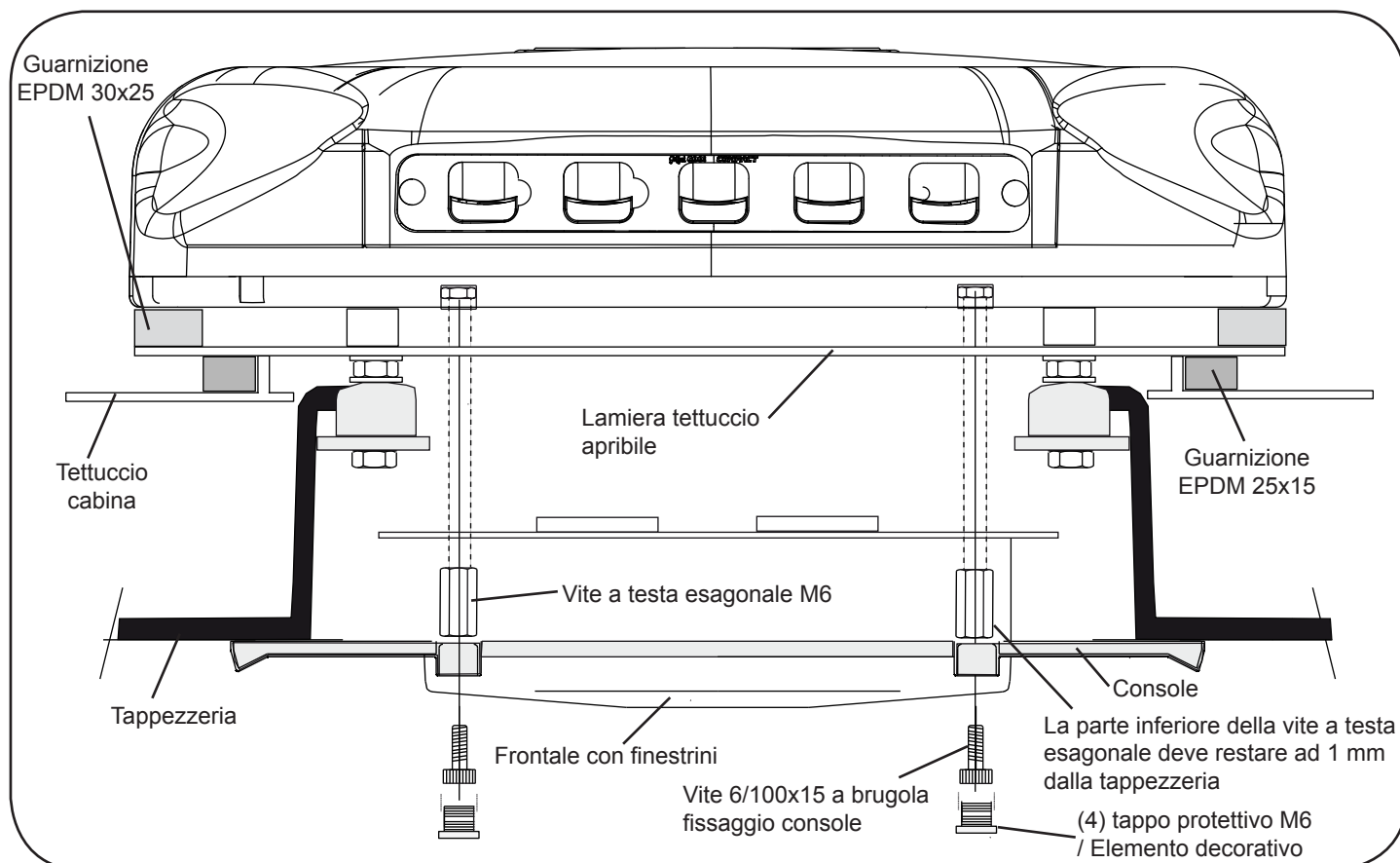




## Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio



## Esploso fino al fissaggio della consolle



## Istruzioni dettagliate Sull'installazione del cablaggio di alimentazione



Cablaggio dell'alimentazione



- 1- Portare il cavo dell'alimentazione dall'apparecchiatura fino alla batteria del veicolo, collocando i supporti in plastica sulla parte posteriore della cabina e fissandoli con flange; dopo con la cabina riversata passare il cavo dalla sua parte inferiore bloccandolo con fascette e viti M4; ma fino alla batteria con flange; si dovrà usare lo stesso passo del cablaggio originale. *(Per collocare i supporti in plastica prima bisogna pulire per bene la zona di adesione)*. Collegando l'apparecchiatura alla batteria si effettuerà un test in tutti i suoi leds, apparirà sul display **bd** e si spegnerà.

⚠ **IMPORTANTE:** dovuto al complesso sistema di regolazione elettronica dell'apparecchiatura, la presa di corrente deve essere realizzata direttamente dalla batteria al veicolo, non da qualsiasi altro punto che dia servizio ad altri accessori del veicolo, avendo la precauzione di non invertire la polarità quando si fa il collegamento (2). Se si inverte la polarità potranno sorgere danni irreparabili nell'elettronica, che non sono coperti dalla garanzia.

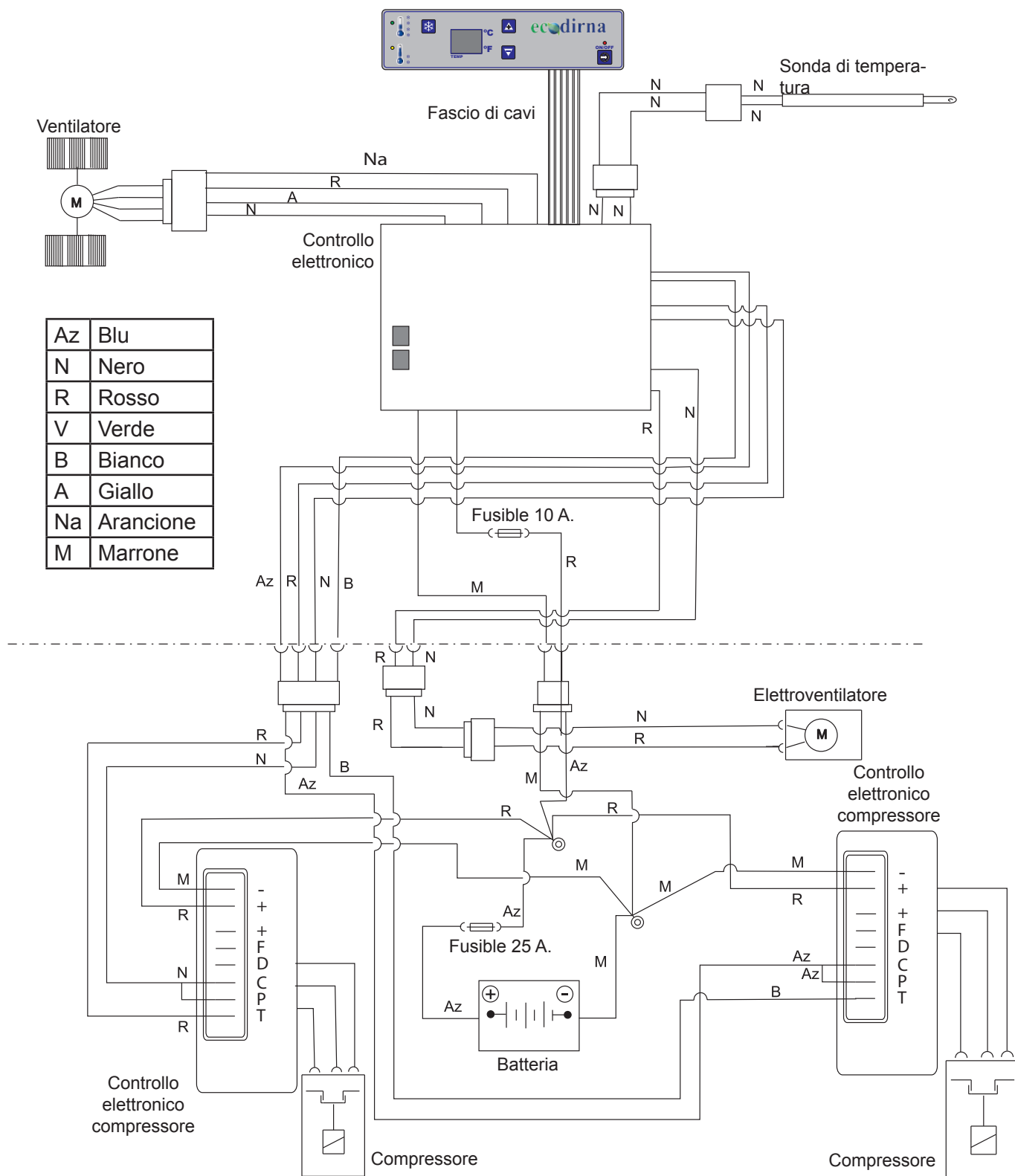
⚠ **IMPORTANTE:** per la messa in funzionamento si dovrà consultare il Manuale dell'Utente.



## Cablaggio elettrico

### AVVISO IMPORTANTE!

Precauzione: **non invertire le polarità** collegando l'apparecchiatura alla batteria. Se si desse il caso, il controllo elettronico emetterà alcuni suoni a intervalli. Non deve essere toccato nessun tasto sia del pannello sia del comando dell'apparecchiatura, perché possono prodursi danni irreparabili. Al segnale di questi suoni a intervalli, staccare l'apparecchiatura dalla batteria e verificare la polarità del collegamento.

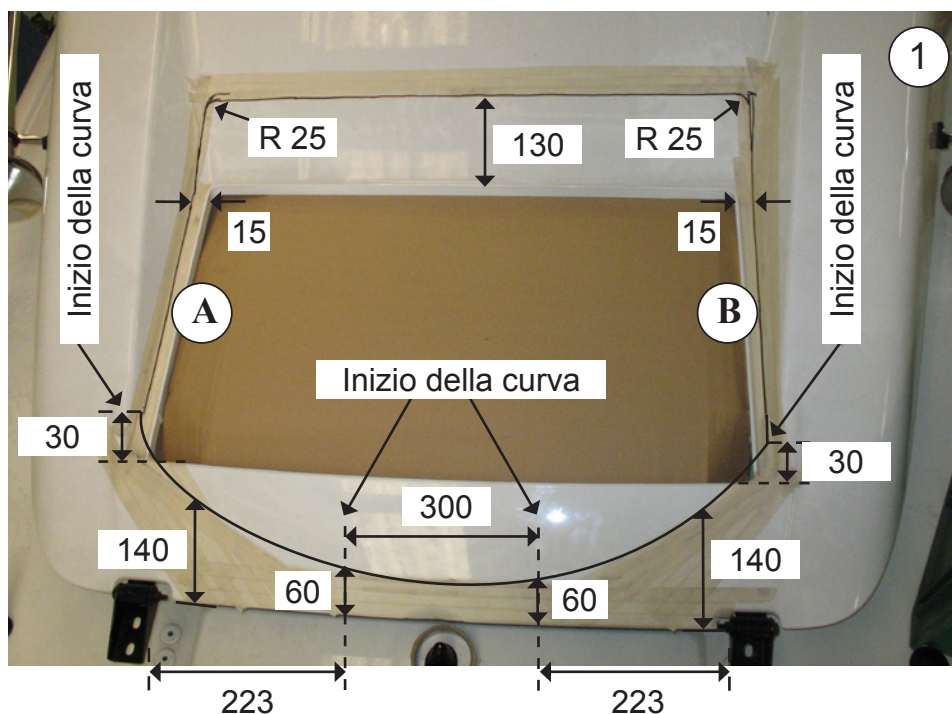




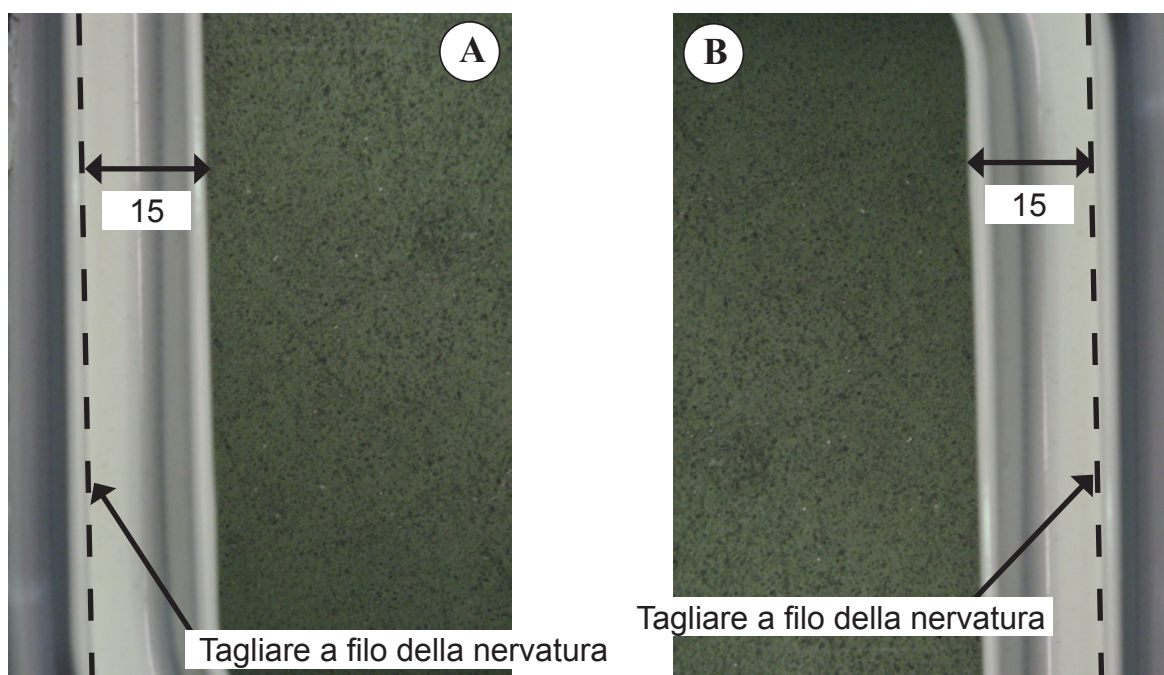
# Per cabine XLX con spoiler Modifiche da eseguire sullo spoiler

- 1

Segnare le misure indicate, proteggere con nastro da carrozziere per non danneggiare lo spoiler ed eseguire il taglio.



## Vista dalla parte inferiore dello spoiler



- 2** Montare lo spoiler con le viti originali nella posizione originale.



## CENTRO DE COMUNICACIONES COMMUNICATION CENTRE






### NACIONAL

**Centralita /Asistencia Técnica** ..... 918775841  
**Comercial** ..... 918775840  
**Fax** ..... 918836321  
**Email** ..... comercial@dirna.com

### INTERNATIONAL

**Tec. Assistance** ..... 0034 918775848  
**Fax** ..... 0034 918836514  
**Email:** ..... export@dirna.com  
**Export Dept.** ..... 0034 918775846  
**Fax** ..... 0034 918771158

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)  
[www.bycool.com](http://www.bycool.com)

	<b>ATENCIÓN:</b>	Dima Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	<b>NOTE:</b>	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	<b>ATTENTION:</b>	Dima Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	<b>HIWEIS:</b>	<i>Dima Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	<b>ATTENZIONE:</b>	Dima Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.